NĂM THỨ TƯ — SỐ 135 Mỗi số [illegible] Ngày thứ hai 17 Mai 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES
$ 50 la ligne de 8 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 5105

BẢO QUÁN
186 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

MỘT BÚ'C THO'

(Tiếp theo)

Em vẫn biết anh có tư cách một nhà chí sĩ, có phẩm-hạnh một đứng trượng-phu, nên em không sợ mà đem những cái tình-trạng đáng buồn của nước-nhà nói rõ ra cho anh biết, đem cái chơn-tướng đáng chán đằng bỉ của bọn đầu trâu mặt ngựa nước nhà vẽ rõ ra cho anh hay, là cốt để tỏ cho anh biết rằng: cái trách nhậm của bọn du học-sanh nặng lắm, quốc-dân kỳ vọng ở bọn du học-sanh nhiều lắm. Cái trách-nhậm của bọn du học-sanh đã nặng rồi, mà cái trách-nhậm của người du học-sanh đã lảnh làm hướng-đạo cho đàn em mình lại càng nặng lắm, nặng lắm. Gánh đã nặng, người đã ít, đó lại là một cớ cho ta phải đôn-đốc cần-cù, gia-công gắn sức, học lấy cho được thiệt-tài, tập lấy cho được thiệt-chí, rèn đúc phẩm-hạnh, luyện-nhân tánh - tình, trau dồi nhơn-cách, hằng bữa hằng ngày phải dao đâu bên lòng, canh cánh bên dạ, rằng nước nhà đương ở vào cái địa vị yếu hèn, đương cần người tài-chí, ta phải làm sao cho xứng đáng với cái lòng kỳ vọng của quốc-dân, xứng đáng với cái oai danh du-học, mai sau về nước có nhận lấy một phần trách-nhậm, gánh vác lấy giang-san, tô bồi cho tổ-quốc, chẳng một giờ một phút nào mà được xao lãng cái mục-đích cứu-quốc mình đã chỉ định từ trước cho cái cuộc xuất dương du học của mình.

Thưa anh,

xin anh em du-học-sanh nhớ cho, xin ông Hội-trưởng hội « Đông-Pháp hộ-trợ » nhớ cho « Tương tri tăng thiệt năng công ngọc, Mạc luyện như hà khả bổ thiên » em xin đem hai câu cổ-thi đó mà đưng-chúc cho anh « người biết mình biết rằng đủa được ngọc, không luyện làm sao vá được trời » đã đủa được ngọc, vá được trời, còn chi là quí hơn nữa. Anh hãy làm làm sao cho cái thời-kỳ mấy năm ở Pháp học-hành, chánh là cái thời kỳ của bà Nữ-Hoa luyện đá vá trời đó vậy, xin anh và các anh em du-học-sanh đặt cái chí mình cao như thế kẻo hổ cùng anh em Trung-Nhựt bước chơn đi đến xứ người thì phần nhiều đã có mang một cái chí về nước về nhà như thế.

Trong bức thơ cuối cùng anh có hỏi đến cái phong-chào chánh-trị nước nhà và cái ảnh-hưởng của nó đối với cái Chánh-sách thuộc-địa của Chánh-phủ Đông-Pháp. Phong-chào Chánh-trị ! Phong-chào chánh-trị !! Cái tiếng gọi tốt đẹp thay, hùng tráng thay ? Nhưng đó mới là 1 cái tiếng gọi cũng như hai tiếng văn-minh, chưa có cái tánh cách thiệt-hành. Em thiết nghĩ, nếu chỉ tốn vài trăm quan tiền tây, vào cửa hàng tây đặt bộ đồ tây, đi cái xe tây, mà được là văn-minh thì quốc-dân ta nay đã văn-minh lắm rồi, cũng như nếu chỉ nói Phát nói Lác, hô thánh hô thần trên mấy tập nhựt-trình, trong mấy kỳ hội nghị, nay đít-cua mấy mai đít-cua kia, rỗng-tếch, trống-lổng, mà gọi được là làm việc chánh-trị thì quốc-dân mình ngày nay ai cũng biết được việc chánh-trị cả thảy, ai cũng làm được việc chánh-trị cả thảy, văn-minh đâu có dễ thế, chánh trị đâu có mau thế, cái bong-bóng của trẻ nhỏ thổi chơi, coi có màu có sắc, tốt thì có tốt thiệt, nhưng chỉ là cái bong-bóng của trẻ nhỏ thổi chơi : cái bọt sà-bong khi nổi phình lên, rơm thì có rơm thiệt, đẹp thì có đẹp thiệt, nhưng chỉ là cái bọt sà-bong khi nổi phình lên, nào có gì là thực-thể, nào có gì là kiên cố.

Tuy đã biết, việc gì cũng vậy, có giả rồi mới có chơn, có cái bề ngoài rồi sau mới có cái bề trong, nhưng lâu lắm, còn lâu lắm, nước nhà mình mới đến cái quang-cảnh cái địa-vị Ấn-độ Phi-luật-Tân. Còn lâu lắm, mà cái bề ngoài lại làm cho ta lầm tưởng rằng đã đến rồi. **Chúng ta hãy đừng để cho cái bề ngoài nó làm lầm ta, có thể thì ta mới mong tấn lên được.**

Trong thơ anh có nói rằng : « Nước Nam mình ngày nay đã đến cái vận hội mới, anh thiệt cũng hết sức vui mừng, lăng sóng chánh-trị nổi lên từ Địa-trung-hải đến Thái-bình-dương, tràn ngập Ba-Tư, Ấn-độ, Tàu, Nhựt, Phi-luật-Tân, lan khắp bờ cõi Tam-kỳ của nước Việt-Nam, An-Thái mình, lôi cuống cả cháu con Hồng Lạc trong cơn say giấc mê hồn vân vân ». Vận-hội mới, hình thức mới mà tinh thần không mới, tình cảnh thiệt rất khó khăn. Muốn biểu cho rõ cuộc vận động về chánh-trị của người mình, biết cho rõ ý nghĩa cái tư trào chánh trị gần đây, thì ta hãy xét xem cái trình-độ quốc-dân ta và tâm-lý những người chủ-động trong những cuộc phát-biểu (manifestation) ấy.

Trình-độ quốc-dân ta??? Trình-độ quốc-dân ta là trình-độ một giống dân ngu-dốt nghèo-hèn, chín phần mười kẻ đồng-bào ta là ở vào hạng người bất-thức-tự, bọn làm thuê ở mướn, bọn tá-điền, bọn trạo-thuyền, bọn lao-động, hằng ngày vẫn lo không đủ cơm mà ăn, không đủ áo mà mặc, lăn-lóc quanh-quẩn trong vòng làm-lụng, đối với sự đời, đối với việc nước, chánh-trị dân-quyền, văn-minh tấn-hóa, lịch-sử nước nhà, hiện-tình thế-giới đều là ù-lì ngơ-ngáo, chít-chít chíu-chíu,

bị một đám nhà giàu thất-nhơn bất đức LỘT DA HÚT MÁU, phải không biết, quấy không biết, người hay không biết, kẻ dở không biết, không biết giận-dỗi, không biết vui-mừng, không biết bất-bình, không biết phẫn-nộ, ai dám bảo đó là một giống văn-minh, ai dám nhận đó là con nhà Nam-Việt?

(Còn nữa)

Lời rao cần kiếp

Bổn-báo kính tỏ cho chư độc gia rất yêu qui hay rằng thầy *Nguyễn - văn - Còn*, là người khi trước lảnh phần đi cổ-động và thâu tiền trong lục châu, không còn giúp việc trong tòa báo nữa. Vậy xin qui vị chớ lầm tưởng mà đóng tiền cho người nữa.

B. B.

VĂN XUÔI

Bài ký lễ tảo mộ

(Tiếp theo)

Trận mưa sớm mai đến trưa thì dứt, trời có bóng nắng, dầu đó đã khô-ráo cả nên cảnh chiều nay đã khác hẳn cái cảnh sớm mai; bóng tịch-dương chói-lọi trên đầu non, mây trong trời tỏ, thiệt vẻ ra cảnh xuân-quang minh mị. Ở giữa cảnh này mà hồi tưởng cảnh sớm mai thì như người mới tỉnh giấc trong trường mộng-đo.

Cảnh nầy là cảnh sáng lạng rõ-ràng về đồng-về núi, về cây về trời phân minh từng nét một, như cảnh thuộc về vật-thể, không như cảnh sớm mai mịch-mờ u ẩn như cảnh thuộc về tinh-thần, bây giờ muốn nhớ lại cái cảnh chiêm bao đã thiệt trong trí không sao nhận cho đích thật được.

Bốn mặt núi đều xan xát những mộ là mộ. Bởi thế nên dài theo đường chân núi, nhất là núi « Bát-giáo » người đi tảo-mộ chen-chúc, lũ-lượt thiệt có cái cảnh :

Dập diều tài tử giai nhân,
Ngựa xe như nước, áo quần như nêm.

Tài tử giai nhân đây có được như tài tử giai nhân của cụ Tiền-Điền không chưa biết, chớ xe ngựa áo quần tưởng chẳng kém nào, tỷ chất thế nào cũng có khác, là trước quần rộng áo dài, nay « quần chẹt ống, áo eo », thêm cái « cổ cồn » cái « cà-vạt », cái « cát-kết » cái « bồ rê » là cái biểu hiệu thời đại, tối tân « tối tân minh » lưỡng ống bô quới mộ cũng phất có con mắt tình đời lắm mới [illegible] con chánh ấy.

Vở đêm mộ có 3 ngôi mồ mả làm lễ xong, thì đã tà tà bóng ngả về tây, chị em thơ-thẩn giang tay ra về. Cái thuyết địa-lý của phong-thủy mộ phần có linh hay không không biết, chớ đứng bên ngôi mộ trông ra không thấy cái khí anh-linh, cái vẻ kỳ-tú thì tâm hồn người ta không thấy cảm lắm, như những ngôi mộ ở bên núi nầy đây thì như ở trong hang «lá cây» trời không thấy nước không thấy, chật-hẹp tối-tăm chẳng bằng ở trên những ngôi mộ ở núi Tô-châu sớm mai, cảnh chiêm được đã cả thể non thể nước trông ra rộng rãi bao la, rồi tâm hồn người ta cũng cảm ở chỗ viễn vọng, vĩ đại. . . Ra khỏi rừng theo đường cái mà về lần thần mãi đỏ-đèn mới đến nhà.

(Còn nữa)

DƯ-LUẬN

Phải ghi tâm đời đời

Có lẽ đồng-bào cũng đã rõ biết chuyện.... hôm bữa tiếp rước ông Bùi-quang-Chiêu thế nào rồi, nên nay tôi không cần phải nhắc lại làm chi cho mất thì-giờ, nhưng tôi chỉ xin mượn vấn-đề ấy mà luận việc ngày sau, là chủ ý cho đồng-bang ta ghi nhớ mà nằm giữ một lòng đinh sắt cho tới cùng, kẻo một ngày kia tên nọ....dùng chước khéo-léo mà quến-rủ, e dân ta nguôi lòng quên chuyện cũ đi chăng ?

Đồng-bào có biểu vì cớ nào mà người kia và nội bọn của nó ra sức phá rối dân ta hôm bữa rước ông Bùi-quang-Chiêu chăng ? vậy tôi xin thưa trước rằng : Vì họ thấy dân mình ngày nay đã có lòng thương-tưởng nước-nhà, và biết « đoàn thể » với nhau, cho nên vì dạ tiểu-nhân cùng lòng sâu-độc mà họ muốn phá dây « thân ái » của ta, không muốn cho dân ta có sự đồng-tâm đồng-chí với nhau, ý họ muốn làm làm sao cho chúng ta rời-rã nhau, chẳng còn tưởng là ruột-thịt nhau nữa, xem nhau như kẻ ngoại-quốc tha-bang, họ mới vừa lòng, nên mới tìm mưu chước nọ mà phá sự « liên-lạc » ta, vậy dân ta đừng chịu thua, họ ấm mưu phá ta bao nhiêu, thì càng phải có lòng thương nhau ông vẫn bấy nhiêu, ấy là phương [illegible]h-nghiệm dễ cho ta thắng kẻ nghịch, [illegible]m như vậy, ắt họ sẽ hổ thẹn và [illegible]ét kiêng sợ dân ta mà chớ.

Lâu nay, tên ấy nhờ đồng-bang ta úp bạo tiền mua báo, nên ngày nay được vinh-vang như vậy, đáng lẽ niệm [illegible]n chúng ta mới phải, chớ có lý nào lại trở lòng bội-nghịch muốn làm hại dân ta ?? Cũng bởi cớ hôm nọ, mà đồng-bào đã biết mở trí khôn thiệng sáng, từ thành-thị chí thôn-quê đều vỗ một tiếng : « Tây-chay ! Tây-chay ! » không thèm coi tờ báo ấy nữa, lại đồng một lòng giúp ích cho tờ « Đông-Pháp Thời-Báo » là tờ « Dân-Báo » thật lấy làm hạnh-phước cho nước nhà lắm; và đó cũng là một việc tấn-hóa về phần con người vậy, thiệt lòng kẻ tiện nhơn nầy vui-mừng không xiết.

Nhưng mà còn một đều khác ta cần phải lo mới được, chớ không phải mới bấy nhiêu đó mà gọi rằng đủ. Là xin đồng-bào phải nhớ khăn-khẳn việc của kẻ tiểu-nhơn đã làm, với dân ta ngày nọ, mà giữ một lòng cho bền chặt, là phải « Tây-chay » luôn luôn, dầu khi nào họ có bày ra cuộc gì đặng quến-dụ ta đi nữa, thì cũng phải ngảnh mặt ngó lơ cho xa, chẳng nên ham vật nọ của kia của kẻ bất nghĩa làm mồi, mà nhục « Quốc thổ » dân ta.

Tôi dám đoán trước rằng : Một ít lâu nữa làm sao họ cũng bày ra làm cuộc đăng giải thưởng với dân ta, làm chi vậy ? Là cố ý làm cho phai phạ việc xưa sau cho đã hả thâu lợi như trước. Vậy trong Đồng-bào ai lòng [illegible] bền, kiên cố, xin thề với « Thần lượng tâm » [illegible] Thà chết, chẳng thà đọc tờ báo ấy nữa, ngày sau nếu ai sai lời thì sẽ có Thần lương tâm đoán phạt.

DÂN-TÂM

Tự do diễn đàn

Tánh tôi chẳng chiệu hô-hào ó rố lên cho thiên hạ ngó mình, vì tự nghĩ rằng nếu mình tốt hay xấu tự-nhiên người biết. Song cách 3, 4, tháng nay có việc xảy ra làm cho công chúng gần xa bàn bạc, vì có một tờ báo Tây thêu-dệt nói chuyện hoang đàng và một tờ báo Nam thuật sơ mà không rành, nên nhiều người chẳng rõ căn nguyên viết thơ hỏi tôi lại cho biết. Nhưng mà bấy lâu việc chưa rồi, có đem đến Tòa, quan chưa phân giải, nên tôi có ý chờ đến khi xong sở thuật lại đầu-đuôi cho các quí-hữu và đồng-bào trong lục-châu tường.

Số là ngày 24 Novembre 1925 là ngày nhóm kỳ chót Hội-đồng Quản-hạt Nam-kỳ năm 1925, tôi có đọc giữa hội một bài diễn-văn bày tỏ những sự yêu-cầu của quốc-dân ta và có nhiều lời trách Chánh-phủ Nam-kỳ làm lắm việc thất nhơn-tâm. Bài ấy có ấn-hành trong mấy tờ báo chữ Langsa là : « l'Echo Annamite », « La Cloche fêlée », « l'Indochine nouvelle » và « l'Indochine » ; còn bổn dịch ra quốc ngữ thì có một mình « Đông-Pháp-Thời-Báo » đăng mà thôi — Còn bao nhiêu các báo Tây, Nam đều làm ngơ cả. Vậy nên nhiều người bạn đồng chí khuyên tôi mướn in ra quyển nhỏ đặng mà gởi cho khắp cả mấy tỉnh và cho người Pháp mà không đọc mấy báo có đăng bài ấy. Tôi nghĩ phải nên có mướn in quyển nhỏ gởi các nơi. Bài diễn-văn tôi tuy là nói sự thật cả và lấy lời lẽ-nghĩa mà nói, song chẳng vừa lòng quan đương hành-chánh vì bấy lâu, lỗ tai người quen nghe những lời nịnh-hót bợ đỡ, nên nay giữa hội mà nghe đến « trung-ngôn » thì làm sao mà chẳng nghịch nhĩ » ? Bởi cớ cho nên có một bọn quan lại bợ-đỡ muốn tấn công cho kỳ có quyền, vì làm chi chẳng đặng, thì « vạch lá tìm sâu » mà làm thiệt hại cho tôi như vầy :

Ngày 4 Janvier 1926, lối 10 giờ sớm mai, tôi gởi mớ sách đăng bài diễn văn tôi : 51 cuốn có dán niêm, đem cho sở nhà-thơ đặng gởi cho các người ở mấy tỉnh : Longxuyên, Rachgiá và Châudốc : và 7 cuốn gởi trong châu-thành Sadec, tôi biểu tên bồi của tôi đem cho M. Petit, Tham-biện Sadec một cuốn, M. Allérini, Phó-tham-biện, một cuốn, Phủ-Giảng một cuốn và 4 cuốn cho mấy ông mấy thầy làm việc tại Tòa-bố Sadec. — Một chập tên ở với tôi đem trả lại hai cuốn tôi gởi cho MM. Allérini và Petit nói rằng hai người ấy không nhận (Còn bốn bổn kia mấy bữa sau tôi nghe lại thì M. Petit biểu Gendarme gộp lấy, làm vì bằng đem cho M. Hương để kiện tôi).

Buổi chiều ngày ấy lối bốn giờ tôi có dịp đi chợ ghé lại nhà thơ hỏi coi có đồ chi ai gởi recommandé cho tôi chăng ? Tình cờ đứng ngoài guichet tôi thấy 51 cuốn sách tôi đã biểu đem buổi sớm mai, bỏ lại hai bó để trên bàn và trước mặt Chủ-sự sở Điền-tín là M. Hương. Ngạc nhiên tôi mới hỏi y sao đồ của tôi gởi buổi sớm mai mà đến giờ ấy còn nằm đó (vì mỗi ngày tàu Messageries Fluviales chạy đường Mytho-Rachgia, đi ngang Sadec lối hai giờ trưa thì thơ từ đồ gởi cho mấy tỉnh Longxuyên, Rachgia đem cho tàu ấy cả). Vừa hỏi tôi vừa vô bureau có ý nói chuyện lại với M. Hương cho rõ việc ấy. (Bấy lâu hễ tôi có đến nhà thơ thì M. Hương thường hay mời vô trong, và cả mấy người quen của y thì cũng đặng vô như tôi vậy. Sự ấy cả Sadec đều biết). Trong lúc tôi đi vòng theo hàng ba đặng [illegible] thì M. Hương lật đật lấy hai [illegible] ấy đem vô tủ trong mà giấu. Chừng tôi gần tới bàn thì hai bó sách ấy mất ! Tôi dợm bước lại trước tủ đặng coi phải M. Hương để hai gói ấy ở trong chăng ? Song y ngăn đón tôi không cho tôi lại gần tủ ấy và đổi sắc diện, « trở mặt » ó lớn lên rằng : « Nếu ông muốn nói chi thì hãy viết cho tôi, chớ không đặng xen vào những việc tôi làm ! » Tôi hòa hưởn đáp rằng : « Tôi chẳng phải xen vào việc nào của ông ; nhưng mà đặng phép hỏi cho biết đồ của tôi đã giao cho sở nhà-thơ gởi vậy cớ sao mà chưa gởi ? và trước hết ông chẳng đặng vô lễ với những người có việc đến sở nầy, chẳng nên la lớn tiếng với người ! » thì tên Hương nói rằng : « Thôi quen của tôi nói như vậy ». Đáng tức cười. Biết việc chẳng hòa vì tôi sực nhớ lại rằng lúc buổi ban mai khi tôi gởi mấy bổn diễn-văn tôi thì M. Petit có cho đòi M. Hương vô Tòa bố đóng cửa lại nói chuyện chi đó. Nên tôi hiểu rằng bọn ấy muốn kiếm chuyện chi đây ? Tôi ra về qua ngày sau tôi có viết một cái thơ recommandée cho M. Hương thuật chuyện ấy lại và nói rằng : « vì có nhiều cớ làm cho tôi phải ngại mà phòng trước, nếu đồ tôi mất thì người chịu. »

Cách 2 ngày sau M. Hương trả thơ recommandée lại cho tôi. Tôi không chịu lấy lại. Trong thế vì hăn chẳng ngay nên sợ tội lỗi.

Qua ngày 13 Janvier 1926 (là 9 ngày sau) tên Hương muốn lên tiếng trước làm đơn cho quan Biện-lý Vinh-long, cáo gian cho tôi rằng làm ngang n đại vô bureau y, lục đồ trong tủ để colis postaux và gởi sách không dán con niêm. Quan Biện-lý Vinhlong thấy đơn vô lý mới trả lại cho chủ sở Điền-tín Saigon. Viên nầy lại kêu nài với quan Chưởng-lý ; nên ngài phải phú lại cho quan địa-phương Niết-tỵ xét. Vậy nên quan Thẩm-án Vinhlong có đòi nội-vụ hỏi hai ba lần. Tại phòng Thẩm-án tiên-cáo là tên Hương cũng nói láo rằng tôi a đại vô phòng-văn của y và xốc lục trong tủ đồ : lại có biểu một người Ký-lục của hăn làm chứng cũng nói gian như thế. Đương lúc đôi chối tôi xin quan Tòa : « quan lớn hỏi lại tên Hương coi nay có mặt tôi đây nó còn dám nói tôi lục đồ của nó trong tủ chăng ! » Quan hỏi thì nó trả lời : « M. Dược thò tay tới có ý muốn lục đồ. » Bấy lâu thì nói tôi đã lục soạn xốc đồ rồi, nay có mặt tôi hăn nói thò tay có ý muốn lục » mà thôi. Hễ ba mươi đời đứa gian sao cũng té mòi.

Quan Tòa không kể hai khoản trước là a đại vô bureau và lục đồ trong tủ, (không nghĩa lý gì cả vì việc vô lý, còn xét vụ tạp tụng là gởi đồ mà không có con niêm, chẳng đem cho sở Điền tín, nhưng xét ra cũng vô cớ.)

Các độc giả nghĩ coi có tức cười hay chăng ! Bấy lâu từ quan tới dân ai có vật chi, hoặc thơ, hoặc đồ vật gì mình muốn gởi cho anh em bà con ở một thành-phố, một xóm, thì hoặc bổn thân mình đem, hoặc sai đứa ở hay là gởi nhờ cho người khác đem, chớ gởi cho người ở gần cũng phải đem cho sở nhà-thơ hay sao ? Đều ấy là việc có hằng ngày, có phạm lệ luật nào đâu ! mà nay bọn bất lương thừa dịp việc nhỏ-mọn ấy mà muốn làm thiệt hại cho tôi.

Ngày 27 Mars 1926 có lời truyền của quan Thẩm-án Vinhlong định rằng việc ấy có cớ, nên bỏ qua.

Kết-cuộc rồi thì những đều lăng-xăng của bọn ấy làm một trò cười cho công chúng mà thôi và chỉ rõ, rằng một người Annam, đã làm Chủ-sự cai quản một sở Điền-tín làm nhiều đều sai phép. Tên Hương nầy còn nhỏ tuổi mà nhỏ chức, hồi mới lại Sadec thì còn chức Thơ-ký hạng nhì, nay mới lên hạng nhứt, [illegible] sự là nhờ chủ cho như vậy chớ sở Điền tín Sadec lớn, đáng lẽ để cho một người chức lớn có tuổi-tác mới kham. Tôi với tên Hương nầy bấy lâu chẳng có thù hiềm chi riêng, chẳng phải hậu hôn điền thổ gì, đã chẳng biết nghĩ tôi là người một nước và là người biết thương nòi giống biết quên mình mà giữ lợi quyền cho đồng-bào, chẳng biết ơn tôi thì thôi, lại nở nào ra làm tay-chơn cho người một cách đê-tiện đặng cáo-gian, nói láo, làm thiệt-hại cho tôi nữa. Hỡi đồng-bào ! Xin lấy công-tâm mà xét coi có nên khinh-bỉ những hạng người như vậy chăng ? Ai có lương tâm, có nhơn-phẩm nên lánh xa cái giống xấu ấy chăng ?

Nghĩ thêm luống những đau lòng !!

NGUYỄN-TẤN-DƯỢC.

TIẾNG SÚNG NỔ

Đêm 12 Mai lối 8 giờ thấy thiên-hạ tựu rất đông trước ga Catinat, làm cho ai ai cũng lấy làm lạ lắm. Tôi chen vô trong hỏi thăm một người Langsa mới hay công việc như vầy : « Hồi 7 giờ 15 có mấy tên Đạo-chích lén vào cái kho của rạp hát Tây, chắc lắm có ý vào ăn cắp mấy ống chì. Tên gác-dan hay được sự động tịnh trong kho chỗ đồ những tranh cảnh mới lật đật chạy đi báo với ông M... là người có trách nhậm gìn giữ rạp hát của Thành-phố. Ông M... liền xách súng sáu đến nơi, thình lình có một bợm vụt chạy ra, ông M... biết nó là họ Đạo nên bắn bồng một phát. Bợm ta cử việc chạy bay, ông M... sợ nó thoát thân nên bắn bồi thêm một phát thứ hai. Đạo-Chích ôm bụng nhào ngửa, trong cơn lộn xộn ấy có hai tên bợm khác thừa dịp ấy mà tánh nạn.

Khi đở tên nọ dậy thấy bị bắn đó ruột, nên phải chở lại Dưỡng-đường trong giây phút hồn du địa phủ !

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soieries ĐỖ-VĂN-MƯỜI

29, rue Sabourain -: Saigon

Bổn hiệu bán rỏng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quí bà, quí cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu: lãnh và xuyến nhuộm tại Bến tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hảo-hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Cúi xin quí ông quí bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giúm giúp cho bổn hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tấm thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

Ô-MÔN

Xin quan Chủ-quận Omon ghé mắt.

Ngỏ cùng quan Chủ quận :

Tôi không phải là người xoi-hang, thọc hước, vạch lá tìm sâu; song thấy sự bất bình nên bổ qua không đặng, khiến lòng kẻ bề dưới đây phải, đỗ đôi lời, xin quan lớn mở lòng xét ra cho minh-bạch ; coi có phải tại thế-lực kim-tiền nó nhận chìm kẻ khó chăng ?

Hôm ngày 1er Avril 1926, có một vụ giải đến tòa Cantho như vầy. Số là tên Cao-văn-Hạnh, ở làng Phước thới (Cantho) bị bắt giải đến quan Biện-lý về tội chuồi làng; khi quan Biện-lý coi rapport của Hương-quản rồi, thì day giam tên Hạnh để chờ ngày phân-xử. Khi tôi ra khỏi cửa Tòa, thì tôi thấy một người đàn bà khóc lóc. Tôi thấy vậy kêu người đàn bà ấy mà hỏi duyên-cớ làm sao. Tuy thị nầy trả lời như sau đây :

Bữa 30 Mars 1926, chồng của tôi là Cao-văn-Hạnh có nói xúc-phạm đến làng, nên sợ mà trốn; Hương-quản sai tên Phó-hương-quản Thiện đi kiếm mà bắt. Song tên Thiện nầy có sự thù oán với chồng tôi, nên khi kiếm đặng, nó mới ra tay mà trả thù cho bết nư giận. Vì lòng cố oán quá, đánh chồng tôi trọng bịnh (chết giấc). Nó tưởng chồng tôi chết thiệt, mới dào tẩu. Lúc đánh chồng của tôi nằm ban đêm, nên tôi không hay: đến sáng ra, thiên hạ gặp chồng tôi đi không nổi, còn nằm chỗ tên Thiện đánh; họ trí hồ lô và đi cho tôi hay, tôi có rước thầy Hương-quản Huy đến làm ăn kết và dẫn tên Thiện mà hỏi. Khi Hương-quản hỏi chúng cớ về tên Thiện, thì quả thiệt nó đánh chồng tôi. Không biết vì cớ nào, vì có bằng cớ như vậy mà thầy Hương-quản không giải tên Thiện về tội đánh chồng tôi. Hơn vậy lại còn sắn dịp bắt chồng tôi mà giải đến Biện-lý về tội chuồi làng; còn tên kêu nài cho chồng tôi vì bị tên Thiện nhơ bẩn Hương-quản Huy bỏ qua và rày, còn tôi tức lắm, vì phận người đó không gốc tích làm sao mà kêu-nài với ai.

Vậy tôi lời cha vợ tên Hạnh dây kính xin quan Chủ Quận Ômon là người công chánh bỏ qua.

TNGNHÂN

nt giá thiệt rẻ

Kính trình đồng-bang,

Tiệm bán nhưng đồ Bazar bên Tây, đương dọn trong nhà đủ thứ chẳng ít món gì. Có đủ các thứ chemise giày tennis, nón casques và các hàng lụa như : lãnh, xuyến, tố, ga-tenhu, hàng Bombay, cẩm nhung châu, đen trắng.

Xin đồng bang đem lòng chiếu cố, trước đến chơi, sau coi món nào rẻ mua sắm cho kẻ đồng bang, chúng tôi đội ơn cùng.

Ở Lục-tỉnh gởi thơ mua sắm gởi theo cách lãnh hóa giao-ngân (Contre-remboursement).

Nay kính
PHẠM-VĂN-HIỀN
94 Boulevard Bonnard
Sàigòn

2$30

Một cái đồng-hồ....

bền tuổi, bề phá tim 50 ly, xi-kền trắng tốt lắm, có thứ trơn thứ chạm, máy Roskof chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạng và lớn tiếng. Trả tiền trước xin thêm 0$20 về tiền gởi.

Sơ-mi bằng vải lưới (chemises cellulard có danton có đủ số từ 33 tới 38 giá 1$80.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu kiểm thời, xỏ dây tròn và thứ giày đề đi ngoài (escarpin) giá từ 9$50 10$50 và 11$00.

Phan-Quan

Saigon-Bazar, 57 rue Catinat Saigon.

Hột xoàn mỗi ky tàu đều có lại nước, thiệt tốt !

Hãng lụa đủ thứ lạ M. François Sự người thành thật đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nhiều chặc dây đoàn thể, không thèm mua nơi ngoại bán mà phải lắm, cùng hỏi với lương tâm cứ đến tìm tiệm François Sự.

76 Rue Vannier Saigon
(Lối giữa dãy phố Chà bán vải Chợcũ)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

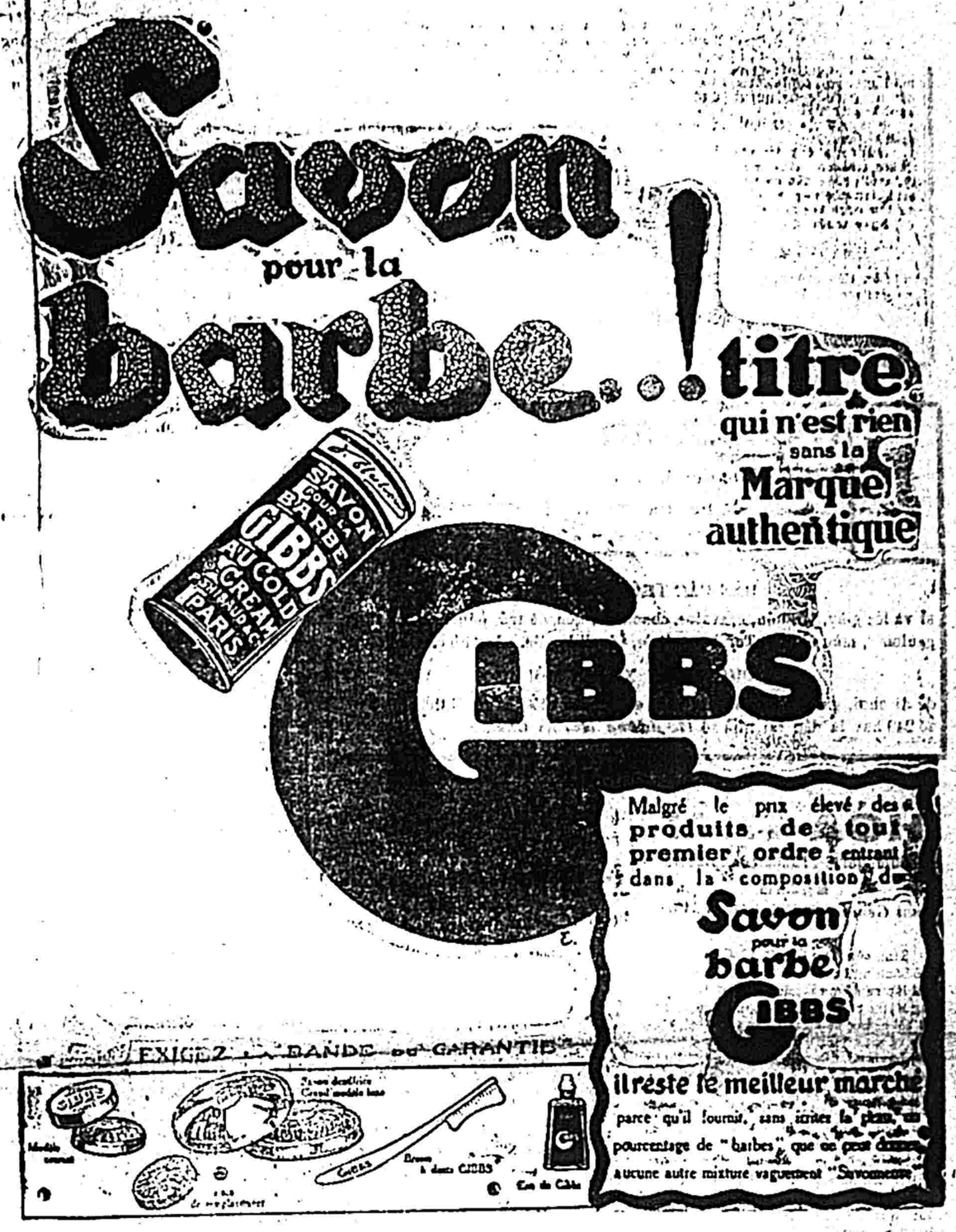
Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng dâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Hãng mới Nguyễn-đức-Nhuận ở chợ cũ Saigon khai trương ra mấy ngày rày, khách mua ra vô nườm nượp. Vì mới khai trương nên bán rao hàng thiệt rẻ trong 10 ngày. Có nhiều món bán rẻ phân nửa giá tiền. Như vợ chồng ông Hương ở tỉnh lên thấy cô Phán mặc áo hàng lạ tốt quá dám kéo áo cô mà hỏi mua ở đâu ?

— Cô cũng vui vẻ không chấp nhứt chi, cô chỉ mà trả lời rằng : đây tôi mua tại hiệu Nguyễn-đức-Nhuận, hiệu nầy bán hàng tốt mà giá rẻ lắm. Còn như giày nón, chemise, cravate, vớ, faux-col thì rẻ và tốt lắm quí ông quí thầy ai cũng khen cũng mua.



Agent exclusif :
Lucien BERTHET & Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

SỰT GIÁ (Remise)

30 % cho khách ở xứ sở trong hai tỉnh Gòcông-Sadéc

20 % cho khách ở mấy tỉnh tôi có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì : Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Bacliêu

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tâm trên lầu

Cầu tiêu kiểm-thời

NAM-HƯNG-PHÁT
PHÒNG NGỦ
104-106 Bd Bonnard SAIGON
PHẠM-VĂN-HIỀN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ : Lục-Tỉnh-Khách-Lâu bấy lâu nay của M. Trần-quang-Ngi ém nay đã sang cho tôi là M. Nguyễn-minh-Ngọc đặt Chín-Tửng, từ tháng Août cho đến nay tôi tu bổ sửa sang lại cho tỉnh khiết việc trong phòng đâu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi dẫn dễ ngài khiến cho vừa lòng quí khách.

Còn ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Vậy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa minh cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy ở định đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có ý như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau ấn bộ tôi lấy làm đội ơn lắm cùng.

Chủ nhơn kính thỉnh
LỤC-TỈNH KHÁCH-LÂU
107 Eyraud Saigon

LỤA LÈO

may

pyjamas chắc lắm

Au Tissus, 82 B. Bonnard

NÓN

Nón kiểu CỦ mà MỚI

Mới nghe : *Nón kiểu cũ mà mới*, chắc cũng lạ tai một chút.

Thứ nón nầy, kiểu nó giống hệt kiểu *Casque Singapore* mà từ thuở nay, ai cũng cho là kiểu đẹp nhứt.

Ở phía trong cái nón thì lót toàn bằng nỉ xanh thiệt mịnh, chẳng hề khi nào phai màu ; còn phía ngoài thì bao bằng bố Ăn-Lê dày, chắc lắm.

Nón *Ăn-Lê thì đẹp, chắc thiệt* ; nhưng bất tiện là đội nó thì bất phải nhức đầu vì nó nặng bằng ba, bằng năm nón bằng liège caoutchouté.

Bởi vậy nên chúng tôi mới chế, đặt tại lò làm nón bên Pháp, một thứ nón, bằng liège caoutchouté, thiệt nhẹ, giống hệt kiểu *casque Singapore*, cũng lót nỉ xanh mịnh và bao bằng bố Ăn-Lê thiệt chắc.

Mon NGUYỄN-VĂN-TRẦN
96 Boulevard Bonnard Saigon
Téléphone N° 178

Piles ĐÈN BỎ TÚI

Giày dép Bac

ĐỒNG HỒ

MÁY HÁT

ÁO MƯA

TRẦN-QUANG-XUÂN
158, Rue d'Espagne, Saigon

GUYỄN-XÍCH-HỒNG
HỌC ĐƯỜNG

ngày khai trường : 2 Mars 1926 (18 tháng giêng Annam).

Đồng tiền, đem con nhập học và xin lãnh con ngày lễ thì dẫn tại : Phòng văn ở đường Chasseloup-Laubat n° 170 (trường cũ).

Trên lầu có chỗ cho cha mẹ học trò đến thăm con và nghỉ ngơi một hai đêm rất tiện.

Có ga hơi đọc và [illegible]

LỤA LÈO

may

áo mát, quần mát tiện lắm

Au Tissus, 82 P. Pavrard

Xin các nhà in lưu ý ! !

Kỳ tàu mới rồi ở Pháp lại có các thứ *giấy trắng, giấy nhựt-trình giấy các màu và mực đủ các màu* đồ dùng về việc *nhà in*, báo sĩ, báo lẻ giá rất rẻ, các ngài chiếu cố, xin viết thơ hoặc quá bộ đến nhà in.

MỸ-KHOUAN
N. 231 Rue des Marins — Cholon

NHÀ NGỦ MỚI KHAI TRƯƠNG

T-SANH-LỮ-QUANG

—129 Rue de Đại-ngài n° 127—129

qui ông, qui bà, qui thầy, và qui cô đặng rõ: Mấy lâu tôi đã có ở Annam ở đường PAGODE môn bài 11, (Soctrăng). Nói cho chư quí vị chiếu cố, cho nên cuộc làm ăn của tôi mới đặng tan

vô đường ĐẠI-NGÀI, môn bài 127—129, trong tiệm tôi có mướn áo và lẹ lắm lắm. Lại có để sẵn chút đồ hàng hóa cho chư quí

hôm một sở nhà ngủ.
y phía trước và sau đều rộng-rãi, mát-mẻ, khoan khoái lắm; mà lại
đi Bạcliêu, Soctrang, Cầnthơ và Mytho, khách một bên ga xe hơi
Bạcliêu, Soctrăng, Cầnthơ, Vinhlong, Mytho Cholon và Saigon.
Nếu chư quí vị có việc chi mà đến Soctrăng xin vui lòng đến ngồi tiệm tôi mà nghỉ ngơi, thì lấy làm giảng tiện lắm. Là vì: khi muốn đi đâu gọi có xe và tàu đậu ngay trước cửa, quí vị đã khỏi tốn tiền xe kéo mà lại khỏi lo trễ nải trong việc hành trình.
Nhà ngủ của tôi mới lập, cho nên nhứt nhứt mọi thứ đều mới tinh và sạch-sẽ lắm.
Mỗi cái phòng đều rộng hơn 5 thước tây, có nệm, có giường có ra, có kiến lớn để soi mặt, có savon thơm, có tủ đứng chắc chắn để cho quí khách chứa đồ hành lý, mỗi phòng đều có ngựa gỗ. Nếu quí khách muốn cần dùng việc chi, thì có Bồi sai khiến nhậm-lẹ, khuôn phép, chắc thật không sai. Tại tiệm tôi cũng có trữ bán đủ thứ rượu tây của các hiệu thật ngon thật tốt.
Ngay trước cửa nhà tôi có treo một tấm bản hiệu của tôi là:

« Phát-Sanh-Lữ-Quang »

Còn tiền phòng ngủ thì tôi tính rẻ hơn các nơi.
Cái xin quí khách lưu tâm mà chiếu cố, thì tôi rất đội ơn vô cùng!

NGUYỄN-PHÁT-SANH Cẩn bạch

Téléphone — N° 249

NAM-CHAN-HU'NG

170, Rue des Marins. — CHOLON

PROPRIÉTAIRE

Phan-văn-Thiệt

Télégr. — BAZARANNAM

BÁN GIÁO THỜ ĐỒ BAZAR

sĩ và lẻ: giầy, vớ, nón, cravates, chemises, đồn, cổ trữ nón casques « Coq gaulois », màu nhuộm Teinture Idéale, réveil Vogin, đồng hồ carillon, v.v.

CHO MƯỢN XE HƠI MỚI

để đi chơi, giá rẻ hơn các nơi. Khi quí khách cần dùng nói thì nói số 249 hay là đến tại nhà số 170 đường Marins Cholon.

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française Epicerie Marcerie

Quai Général Galliéni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ: Bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thái lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng nhứt trong hạt; bởi tôi chẳng hề sợ tốn hao và tốt có ý giữ gìn vệ sanh đặng ngừa bịnh hoạn cho người dùng bánh mì, nên tôi dùng riêng bột mì rất thượng hạng chẳng hề pha trộn bột xấu vào dùng riêng nước fontaine mà thôi. Vậy nên bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mùi khét, nếu để đang trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Langsa, ưa trần nhậm trong hạt đem lòng thương cô chỗ giấy tốt, như là: Quan Biện-Lý Serruau Quan Lương-y Veille, và Mui với các Quan khác nữa không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (Conserve) và đủ các rượu Langsa (Liqueur) đồ của tiệm tôi bán đồ rất tốt thượng hạng mới kỳ tàu đến có gạo sông đồ mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.
Chẳng phải tôi đem lời chuốc ngọt cửa hàng tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà cọ cẩn dùng món chi xin đưa đến tiệm tôi thì bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước và sẽ thấy sự thật [illegible] bổ cáo trên đây, và tôi rất cảm ơn [illegible]

Nay kính
HÒA-THÁI

VIÊN-AN

Huynh-Ni, Propriétaire

Cycles & Accessoires

8 Quai de Phước-kiến — Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đổi cách lĩnh hóa giao ngân (contre remboursement).

Chủ nhân kính cáo

Đồng-hòa-Lợi

TAILLEURS TONKINOIS

Fournitures Générales Réparation Electrique

N° 6, 9, Quai Testard -:- CHOLON

Ảnh may và bán sụt giá 15 ngày

Kính trình

Cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tiệm tôi trước khi để hiệu là: Đồng-Lợi-Hòa-Lợi, nay vì phố chật hẹp nên tôi dời về mặt tiền nhằm bến xe hơi và tôi để hiệu lại là « Đồng-hòa-Lợi, bao lãnh làm dân khi bán đủ đồ phụ tùng và may đồ y phục Langsa, thợ cắt thiệt khéo đã được nhiều quí ông quí thầy vui lòng vừa ý, có phòng riêng bận thử áo, tôi có gởi được nhiều mẫu hàng rất ngộ và các thứ tussor hàng Ang-lê thượng hạng. Tiệm tôi có gởi các thứ ghế vô bán như tô-nô xích-đu canapé cây mây áo, nên V.V. Muốn bán một cái xe đưa đón 15 chỗ ngồi xe Camion hiệu FIAT mới mua có 6 tháng, vì bận việc coi không xiết. Một dịp tốt bỏ qua rất uổng, do theo trên đây.

Có bản lẻ Đông-Pháp Thời-Báo

Kính cáo
PHẠM-BÁ-HÒA

ANCIENNE MAISON PHÙ-TOÀN

ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BEN

CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

BÁNH QUẮC-NỮ

Bánh « Quốc-nữ » là bánh của gà nhà Nam làm được Hội-đồng bàn trị sự chấm để dùng trong tiệc trà đãi ông Bùi-quang-hiêu.

Vậy kíu quí ông quí bà đến kinh thành rước nghỉ, sau khi ra về xin mua vài hộp về cho bà con có báo.

Có trữ bán tại tiệm AU TISSEUR 82 Boulevard Bonnard và tại nhà tôi 98 rue Legrand de la.

Mademoiselle Nguyễn-thị-Tiêu

HÔTEL RESTAURANT

Đông-Pháp Lữ-quán

Số 174, Rue d'Espagne Saigon

Phòng ngủ và bán cơm Annam, rất tiện cho quí khách phương xa tới Saigon, ở phòng và ăn uống lương hạt.

Le Directeur,
NGUYỄN-KHÁNH-[illegible]

RỒNG ĐI ?

Chiều 13 Mai rồi đây, lối 3 giờ, trong Bình-tây trời kéo mây u ám, rồi nổi cơn giông tố thiệt to, làm cho cát chạy bụi bay ngất trời, thiên-hạ xôn xao nói rằng Rồng đi nên mới có gió lớn.

Trong cơn giông gió sấm chớp ấy có 80 cái nhà lá bị đổ sập, bốn ấy cây thọ bị trốc gốc, và hai người bị cột đánh bỏ mạng. Nghe nói trong lúc sập nhà cũng có nhiều người bị thương tích và quan đã dạy chở những người ấy vô Dưỡng-đường bó rịt thuốc men rồi.

Lúc nầy trời khởi sự sa mưa giông nên trong cơn mưa gió lại kèm thêm sấm chớp, làm hại người và vật chẳng phải ít, nhưng có lỗ ở Bình-tây bị thiệt hại trước hơn các chỗ khác thì phải.

Đông-Pháp Thời-sự

CHOLON

Câu chuyện học-sanh trường On-bà phế-học

Ngày 9 Avril rồi đây tại Maternité Cholon có xảy ra một việc vì đầu bếp nấu ăn rất sơ-sài, số là bữa ấy đúng 11 giờ mãn giờ làm việc các cô học-sanh Ôn-bà đều nghỉ, đặng đi ăn cơm, khi đến phòng ăn ngó lên thấy vật thực lôi thôi thì lấy làm bất-bình cho người đầu bếp cho ăn rất tệ. Ai nấy đều buồn lòng chẳng ăn.

Khi ấy cô Dứa ở dọn phòng ăn thấy vậy mới chạy đi thưa cho bà Surveillante rõ, thì bà Surveillante mới sai mời ông Médecin Hanh đến nếm thử, thì ông Hanh nói rằng: « cá nầy đắng lắm khó mà ăn đặng ». Ông Hanh nói ăn không đặng, thì bà Surveillante nói: « ông vị học trò ». Nên bà Surveillante mới biểu kêu Cô-giáo, Cô giáo đến nếm thử thì nói rằng: « theo đồ Annam cho ăn như vầy thì ngon lắm, bon lắm ». Khi ấy Cô-giáo mới hỏi: « ai kêu bà Surveillante ? » Thì cô Dứa thưa rằng: « Tôi đi kêu bà Surveillante ». « Bởi vì cô Dứa dọn bàn ăn ». Cô Dứa nói vừa dứt lời thì Cô giáo liền nói như vầy: « quân bây đứng làm phách chê khen, ở đây cầu cô như vầy mà ăn, o bây về nhà hốt cứt mà ăn ». Cô-giáo và nói và xỉ, Cô-giáo xỉ trúng cái môi cô Dứa chảy máu, cô Dứa mới nhổ nước miếng và máu. Thì Cô-giáo mới chửi; « mầy nhổ trên đầu ai đó, mầy có nhổ thì vô nhổ trên đầu thằng cha con gái mọ mầy ». Trong lúc Cô-giáo chửi cô Dứa thì cô ông Hanh, mấy cô mụ chánh và đa mặt học-sanh ôn-bà đều thấy như vậy. Khi ấy cô Dứa đứng khóc, ông Hanh lắc đầu, còn cả thảy làm thinh chẳng một ai thốt chi hết.

Chúng tôi những tưởng thưa cho bà Surveillante hay như vậy, đặng bà biểu đầu bếp đổi món khác, cái nầy không đổi món khác lại còn bị Cô giáo là người Annam mắng chửi nữa. Ngồi buồn mới dòng cùng nhau không ăn cơm, « ăn sao đặng mà ăn » đều về phòng ngủ mà nghỉ. Đến 2 giờ đói bụng quá đi làm việc không nổi. Khi ấy bà Doctoresse mới đi kêu ông Directeur Santé vô. Khi ông Directeur Santé vô mới kêu hết thảy rồi hỏi: « Sao chúng bây không đi làm việc ». Thì cô Dứa mới dưng ra thuật cả thảy các việc cho ông Directeur Santé nghe. Ông Directeur Santé mới biểu chúng tôi xin lỗi bà Doctoresse thì chúng tôi cũng vưng lời.

Và chúng tôi tính thưa với ông Directeur Santé xin xử giùm tội của Cô giáo, vì khi không mà chửi mắng chúng tôi. Thì cô Dứa đứng thưa với ông Directeur Santé như vầy: « Bẩm Ông... » Mới nói có hai tiếng thì ông Directeur Santé nói: « Tao đuổi mầy, phải đi liền, không đặng ở lâu hơn một phút đồng hồ ».

Kế ông Directeur Santé biểu chúng tôi đi làm việc, chúng tôi không chịu đi làm, vì sự ức của chúng tôi mà ông Directeur Santé chẳng xử cho mình, lại còn xử hiếp đuổi người Bentre là Huỳnh-thị-Dứa nữa, thiệt ức cho chúng tôi không thốt đặng một lời gì cho thỏa dạ.

Nghĩ ức lòng nên đồng thay y-phục đặng đi không thể gì ở lại làm việc nữa đặng. Thì bà Surveillante khi ấy thấy vậy mới đi đóng cửa lại, không cho chúng tôi đi. Rồi bà Surveillante lại nói gạt chúng tôi như vầy:

« Thôi bây an lòng đi làm việc, để tao biểu Secrétaire làm một cái đơn rồi bây đứng ký tên hết hai lớp, rồi tao sẽ xin tội cho con Dứa ở lại ». Thì chúng tôi vui lòng đi làm việc như thường.

Qua ngày sau lối 9 giờ ông Directeur Santé vô, thì Cô-giáo nói chối không biết, kế đó đem cái đơn lại thì ông Directeur Santé coi rồi thì cũng định quyết không cho cô Dứa học nữa và đuổi thêm một cô nữa là cô Thinh (Sadec).

Chị em chúng tôi lấy làm tức bởi vì sự ức mà không xử lại còn xua đuổi nữa, tại sự giận của chị em tôi, nên chúng tôi quyết đi, thì bà Surveillante lại đóng cửa không cho chúng tôi đi, lại còn kêu lính kín giữ cửa, nếu ai đi thì bắt.

Cả thảy đều đồng lòng bỏ trường mà đi, còn có 4 người 2e année élève sage-femme ở lại.

Kế tăng sáng ngày 11 Avril bà Surveillante làm giấy xin đuổi thêm ba người nữa, vì bà Surveillante nghe lời lủ nịnh tâu ra tâu vô trong đêm đó, mới có chạy giấy xin đuổi thêm như vậy. Trong lúc đó nhiều cô trả đồ lại xin thôi thì bà Surveillante không cho lại còn hăm: « nếu ai đi thì bà sai lính đi bắt ». Chúng tôi nghe như vậy, đều lẳng-lặn làm thinh, không thể gì đi được nữa, bởi vì ở ngoài lộ thì có lính kín coi chừng, còn trong thì có nịnh-thần đỏ mắt ngó chừng lom-lom.

Kế vài ngày sau có giấy vô đuổi thêm bốn người nữa, trước sau hết thảy là 6 người. Chúng tôi bị đuổi rồi đây, cũng vì Cô-giáo là người Annam mà chẳng biết thương nòi giống, khi dễ người Annam, nịnh-hót người khác, tâu thổi nầy thổi nọ. Sự Cô-giáo Trần bình Thạnh dạy học sanh Ôn-Bà tại Maternité Cholon đối đãi với người Annam như vậy, chư độc giả nghĩ cho sao!

Vì sự ức chúng tôi, tôi xin viết ra đây, cầu xin quan trên lấy lẽ công bình mà xử.

Người viết bài,
[illegible]: TRẦN-THỊ-LIỆU
SAIGON

"2$50"

2$50 MỘT THƯỚC NỈ

Rẻ thiệt là Rẻ

Không mua rất uổng

Nỉ đen thiệt tốt tôi mua qua kỳ tàu nầy là lần thứ ba, một ngàn thước đủ thứ, mà giá rẻ hơn trước, nhờ trả bạc quan cao giá.

Nỉ may áo dài, lần mước tốt lắm, bề khổ 0m70, giá một thước 2$50; nỉ mầu nu 2$00. (Mua 8m40 may đủ áo dài). Nỉ may đồ Tây, giá một thước 5$00, (áo paletot 1m50, trọn bộ áo và quần 2m50).

Tính ra nhằm một áo dài nỉ có: 8$50, áo paletot: 7$50 thiệt là rẻ, xin quí khách mua mau kẻo hết.

Trữ bán tại nhà hàng:

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

số nhà 42, đường Catinat. — Saigon

Kính mời

chư qui khách Saigon cùng lạc châu

Tôi là Quan-minh-Cơ ở tại Nhà-ngủ Namkỳ số 154 đường d'Espagne Saigon sau chợ Saigon mới chuyên nghề xem tài tướng cô đoán, nâng trí người họa phước khử lai cùng coi số vợ chồng có ăn ở đời với nhau lâu hay không? việc hoạn nạn quan rồi và cô đến, tiên đoán bao, của bao con, việc cầu danh cầu lợi: chúng tôi cũng đều xem đặng.

Kính xin qui khách nhân dịp đi chơi ghé lại xem cho biết việc của mình. Chúng tôi thấy sao nói vậy không có tư vị.

Nay kính thỉnh
QUAN-MINH-CƠ
số 154 đường d'Espagne Saigon

HÔTEL & RESTAURANT

Franco-Chinois

45 46-47 Quai Testard Cholon

Kính mời,

Bổn-hiệu có khai trương một cái nhà hàng, chuyên bán rõng đồ ăn Tây và Tàu. Cách sắp đặt chưng dọn nơi phòng ăn, thì đồ theo kiểu kim thời, như các tiệm lớn danh tiếng đệ nhứt tại Thượng-Hải (Shanghai).

Trong mỗi tuần lễ, tối thứ ba và thứ sáu, thì có đờn ca cải-lương theo điệu annam, Thứ tư và thứ bảy, có musique Langsa, giúp vui cho qui ông, còn tối ngày nhựt, thì có bọn đờn bà năm ca hát, trong khi qui ông dùng tiệc rượu.

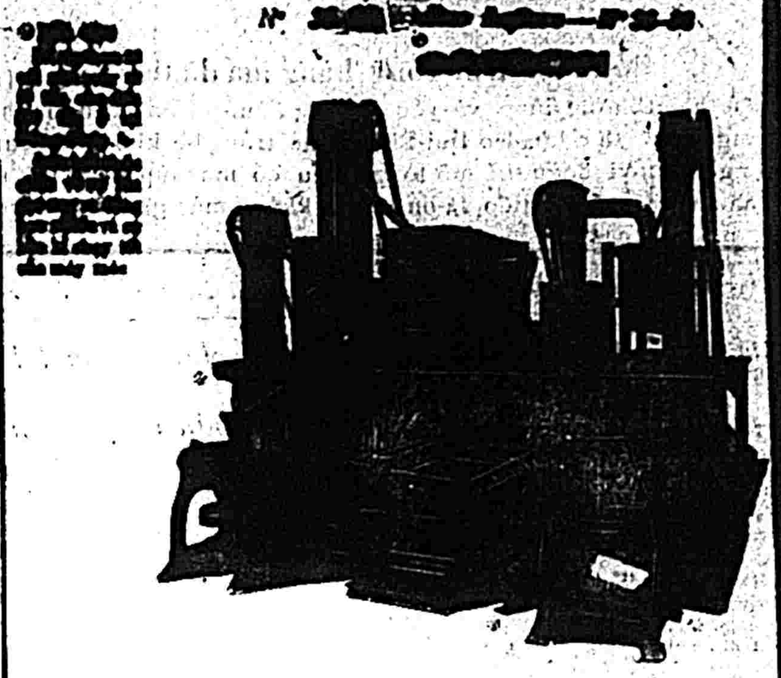
Trên lầu có cho mướn phòng nghỉ, mỗi cặp phòng đều có để quạt máy. Phòng vị rất nên tinh khiết, thanh tịnh, lại rộng rãi, và mát mẻ vô cùng, của phòng tắm thì có máy nước (Douches).

Vậy xin qui ông có tình chiếu cố mà giúp bổn-hiệu, mối thương trường càng thêm rõ ràng nữa, thì bổn-hiệu hết lòng đa tạ không cùng.

Chủ nhân mình cáo

A. DENHOLM

N° [illegible]



[illegible] — VÂN VÂN. — MÁY LÀM DÈN, LÀM ĐƯỜNG [illegible]

NỒI SỐ ĐỎ — VÂN VÂN. — GIÁ PHẢI CHẲNG

A. L'Aurore

Có lẽ qui ông, qui thầy còn nhớ tiệm

Phan-thành-Biên

ở đường Vienot số 54 chợ-mới Saigon

Là một tiệm bán đồ ăn mặc nhiều và tốt lại giá dễ mua.

Nay chánh-chủ lại vừa sửa hiệu là A. L'Aurore, tiệm nầy có làm đại-lý hãng giầy hiệu «Ông-Cọp» là thứ giầy của nhà hàng Tournier (A Richaud) bán ngày trước, hiệu giầy nầy chúng tôi làm đại-lý đã một năm rồi, mà chúng tôi lãnh được một kỳ đầu, thiệt nhiều ông công nhận cho là một thứ giầy tốt, và bền chắt hơn hết, lại chúng tôi lại có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà, và đồn manchon, đồn cung đồn thường, còn nói gì chemises có trên 30 thứ vải, có sẵng trong tiệm [illegible] cái, giầy cao su, có nhiều kiểu ja, cols, noeud, régates, sachets cols, nên [illegible] giầy con nít rất nhiều thật đủ mọi đồ lạ.

Kính mời qui ông, qui thầy có cần dùng món chi lại tiệm nầy có [illegible] giá dễ mua, khỏi mất công tìm kiếm, còn ở xa gởi thơ sẽ gởi đồ tới nơi rất [illegible].

A. L'AURORE
54 Rue Vienot [illegible]
PHAN-THÀNH-BI[illegible]
Propriétaire

Muốn mua hàng hóa cho rẻ hãy tìm đến chỗ gốc

278 rue des Marins

Kính trình qui vị Lục-châu: Ngôi hàng chúng tôi mở ra được một năm nay chuyên rõng nghề mua hàng hóa bên Pháp quốc về bán sỉ lại cho các tiệm buôn. Chúng tôi làm Đại lý hãng Lafayette và nhiều hãng khác bên Pháp quốc. Những hàng hóa của chúng tôi sẵn đây toàn là nơi các lò xưởng bên nước Pháp chớ chẳng phải mua của mấy tiệm nhỏ, vậy nên tự nhiên giá phải rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi lại đứng trung ương người mua và người bán, mỗi khi nơi đây không có thì chúng tôi mua giùm giá cũng nhẹ lại tánh chút ít bổ hồng mà thôi.

Vậy qui vị muốn sỉ mỗi thứ bán lại xin đến chúng tôi, hoặc viết thơ hỏi giá cả hay là gởi kiểu hàng đến thì chúng tôi sẵn lòng hồi đáp.

Chúng tôi làm Đại-Lý tiệm Khánh-Ký: chụp hình rất tinh xảo và có bán các món về nghề chụp hình.

Kính cáo
AU REVEIL
173 Rue des Marins Cholon

Nước mắm hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » của người Annam làm ra [illegible] bằng cá và mũi, có đủ hiệu [illegible] thanh thiết, Phanri, Lagan, Phúhải, [illegible], Ràng và Dương, đúng luật bu[illegible] Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lẻ không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thối, hư như khi [illegible]ước, người mua về xài dần mở ra đến [illegible] không hề trở mùi và đen thủ[illegible] Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cùng vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ ».

BÁN TẠI
Vĩnh-Thành, quai de Commerce
— CHOLON —
và tại LIÊN-THÀNH
Quai de la Marne Saigon

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon

(Ngan chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào kém cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « Chateaubriand » và mỗi ngày Thứ năm và ngày Châu-Nhựt đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu tánh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư qui khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LOC
Chủ-nhơn Kính mời

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng

Bấy lâu nay tôi ước nguyện sao món « hàng ta » là món nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi rằng tìm kiếm hết cách thế mà chế tạo, lựa tợ tốt, chọn tợ hay và gia làm công-phu, nên nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dẫn mà mời đồng-bào dùng thử, trước giúp cho công-nghệ con nhà Annam được vững bền, sau vì chất tinh đồng-chủng, mong nhờ cho nhà chế tạo thêm phấn chí. Hàng nầy chẳng những tốt, chắc mà lại rẻ nữa. Tùy thích đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thứ đen nhuộm tại bổn xưởng, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân », quí vị nào muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ hơn.

Nguyễn-xuân-Trước
Maison An-phong Cholanh
Đánh giầy thếp.
Cholanh An-phong

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dun nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đồ hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Nên thừa lấy dịp nầy

Muốn bán một cái xe hai bánh caoutchou thùng kiểu lá-liễu bằng cây giá ty (Teck) máy chỗ bằng sắt đồ họa zi-kân (Nickel cương lạc, đồ bắt-kế toàn bằng da-tây còn mới tinh-hảo, và một con ngựa ô toàn-sắc chạy rất hay, xem đẹp mắt, người muốn mua xem đến thì vừa lòng. định giá rẻ hơn hết là 500 $ 00 bạc. Như ai muốn dùng, thì do nơi M. Trần-văn-Mên kêu là sáu Mên, ở làng Điềuhòa Mytho, nhà nổi đường lộ Gòcông mà thương nghị.

Nay kính

TRẦN-VĂN-MÊN dit Sáu-Mên

Điềuhòa-Mytho

Quốc-gia huyết lệ

Là tên cuốn sách ông Thịnh-Quang mới xuất bản nói rõ về lịch-sử cụ Tây-Hồ Phan - châu - Trinh và có tường thuật đám quốc-tang cụ hồm 4 Avril vừa rồi. Lại có cả các bài điếu tang, các câu đối, các văn tế, và có phụ thêm ít văn thơ thương cụ. Trong sách có nhiều hình chụp khi đi đường các người đi đưa, và lúc đến huyệt trông rất rõ ràng.

Giá bán mỗi cuốn 0$30

Có gởi ở các hàng sách và ga xe lửa, ai ở xa muốn mua xin gởi thơ và tiền cho :

M. Nguyễn-đức-Hiệu

205. Rue d'Espagne 205 Saigon

Cordonnerie de Luxe

Gravure sur métaux et marbres

Tiệm đóng giày tây và giày Annam thiệt tốt bán sỉ và bán lẻ nhẹ giá

NGUYỄN-VAN-XIÊU

May áo quần tây lợp mui xe hơi may nệm dựa và nệm ngồi thiệt khéo

Có thợ khéo khắc con dấu tinh anh bằng đồng và bằng đá cẩm thạch dễ mộ bia.

47 Rue Đỗ-hữu-Vị -:- Saigon

Nam-Nghĩa-Lo'i

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

Ballons « Association »

kiểu 1

Thứ ballons nầy cũng có vessies ta bịch như ballons chúng ta dùng thuở nay, nhưng cái vỏ (enveloppe) thì khác nhiều, làm toàn bằng bố dày bao cao-su, giống in như vỏ xe hơi Michelin vậy.

Nghĩ coi vỏ xe hơi, chạy tính nầy qua dinh nọ có cả trăm cả ngàn cây số mà chưa sao huống chi cặp cẳn người ta.

(Dầu đá mạnh như MM. Paul Thi, Xường, Giải, hội E. G.) thì cũng không nhào nhái chi tới thứ ballons kiểu mới nầy hết.

Tuy nói ballons kiểu mới chớ thước tấc và sự nặng nhẹ cũng như ballons bằng da xỉ dùng đá Matuh.

Bán rao hàng 4$50 một trái.

Mua sỉ tính giá riêng

TẠI TIỆM

NGUYỄN-VAN-TRẬN

96 Boulevard Bonnard, — SAIGON

Télépbone n° 178

Cô lãnh tương raquettes { boyaux blancs 2$50 / boyaux noirs 5.00

Muốn bán

Muốn bán một cái xe Citroën 2 places còn mới, ai có cần dùng do nơi M. Muôn Đông-Pháp Thời-Báo.

Trần Ưng

Tiệm đóng ghế mây

Rotinier. Réparation de Raquettes

11 Bd Galliéni Saigon

Bổn-hiệu bấy lâu nay đã được các ngài đem lòng chiếu cố bây giờ lại muốn mở rộng thêm mối lái, nay đã mướn được mấy tay thợ có danh ở Hồng-công, làm đồ vừa khéo-léo vừa bền-chặt, ai cũng phải vui lòng. Nhơn quí-khách ở xa muốn mua đồ, thì xin cứ gởi mandat và viết thơ tới, bổn-hiệu xin lập-tức gởi đến tận nơi, sẽ làm vừa lòng các ngài.

Hàng tốt giá rẻ

Bổn hiệu chọn lựa những hàng Bảo-kỳ và hàng bên tây thiệt tốt lại đẹp mặt.

Xin kể sơ những món hàng dưới đây :

Hàng Bắc

Giầy đờn ông đờn bà cao gót có gân búp cùng thêu kim tiến, thêu ổ và nhung trơn; giép đờn ông đờn bà, đen và đỏ đủ kiểu, đờn kiểm cẩn ốc khâm bông, áo thứ thường dùng vân vân... ghế xích đu berceuse, ghế tho-net cùng móc áo đứng và các thứ móc khuôn và giép dừa vân vân.

Hàng bên Tây :

Nón nỉ đủ thứ, nón Caoutchouc và các thứ nón làm bằng cây mốp, mâm Aluminium giầy tây đủ thứ và búp giầy vân vân.

Vẻ sơn thủy màng, cườm bằng ống thủy, Abat-jour hàng bằng cườm ống thủy, sửa đờn sửa nón, và giặt nón cũ cùng giặt áo thay màu đổi sắc, hoặc nỉ, lụa, và Gabardine có đổi những là sua, lóc, ruban v. v.

Xin quí ông quí bà và quí thầy quí cô đời gót đến bổn hiệu một lần, như ở xa gởi cách lãnh hóa giao ngân.

kính cáo

Madame **PHAM-THI-HOA**

Directrice de la Maison

KỶ-TÂM-HIỆN

371 *Rue des Marins* CHOLON

Về việc kiện tụng

Các đồng-bào hễ khi nào có việc kiện tụng chi, trước hết nên tới Saigon, đường Mac Mahon số 119.

Hỏi ông trạng sư

Phan-văn-Trường

Nguyên trạng-sư tòa Thượng-thẩm thành Paris

Ông sẽ nói trước cho biết việc ấy hay dở thế nào, và chỉ cách cho mà theo, thật làm đường và khỏi tốn công tốn của.

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, chúng nhờ ơn quí khách cố lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) có thầy cô mười căn phòng ngủ, đuốc đắt sô, trên lầu cô, thật mát mẻ không ngăn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi món ăn lạ luôn luôn, nếu ăn Hải Nam thiện nghệ trước nấu cho quan Toàn quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng tại tỉnh giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách.

Kính-Thỉnh

Chủ-Nhơn

NGUYEN-PHONG-CẢNH

Téléphone N° 158

Tiệm bán hàng lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.— Hàng bên tây mới tới.

Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.

Satin L-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.

Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.

Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

LO'I RAO

Kính cáo cùng lục-châu chư tôn đặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-Huê đều là những thứ trà mà bổn hiệu ra công chọn lựa tại Vũ-Di sang đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm để đặng quí vị xa gần nhiều người khen ngợi.

Trà của bổn-hiệu như là, trà ông Ngô

rà thiên qui v. v.. đều có cần chứng Đô Pháp Chánh-phủ, như ai có giả mạo thì sẽ bị phạt.

Nhưng mà đời nay nhiều kẻ gian tham sanh ông ghen ghét, muốn thủ lợi cấp thời, làm chước khiếp nhược không sợ xấu hổ, làm trùng theo bổn hiệu, hoặc nhân hoặc nhái theo vọng chữ, mà trà thì trộn trà xấu đặng thủ lợi cho nhiều, vậy nên bổn-hiệu phải đăng báo. Xin quí vị có mua trà thì phải nhìn kỹ hai cái hình của Tiếng Xuân Vinh con cọp hay là thiên qui, thì khỏi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

kính cáo

TIẾNG-XUAN-VINH

11 Rue de Paris 11 — CHOLON

Dư dùng nên bán bớt

Một cái xe hơi Chevrolet 19 mã lực, có đủ đồ phụ tùng, dùng đưa hành khách rất tốt.

Ai muốn mua xin do nơi số 248 rue Richaud Saigon.

XIN QUI-BÀ, QUI-ÔNG HÃY CỐ

Nhà ngủ **Nam-đông-Hương**

Ở đường [illegible] - Courbe, chợ mới Saigon, đã đặng qui-bà qui ông vừa lòng xưa nay : Phòng the rộng, rải sạch sẽ, bài siêng năng và có phép tắc.

ĐÈN THẮP DẦU HỎI

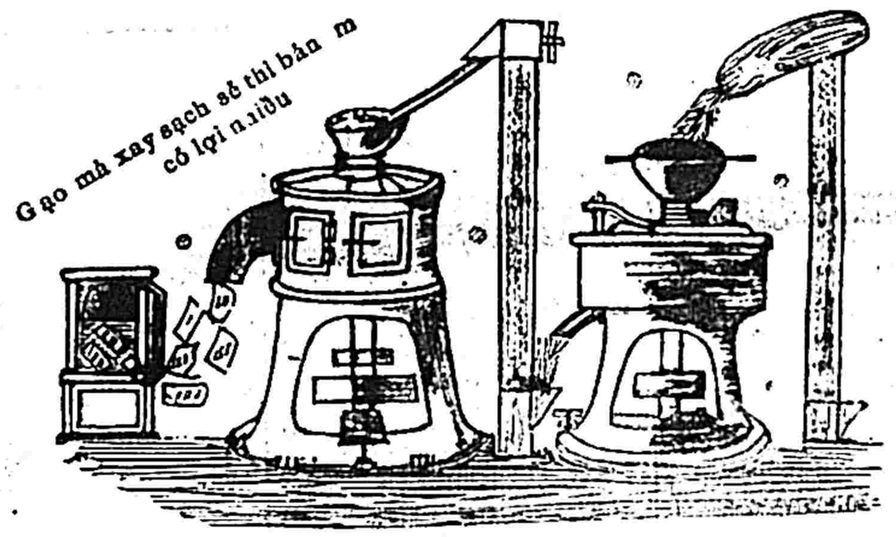
(*pétrole*)

để treo trong nhà, trảng hà, sân lúa, đường đi rất tiện, thắp một măn-sông, có bôm hơi, sức sáng bằng 500, đèn bạch lạp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm :

Trần-Quang Nghiêm

100, đường d'Espagne.—SAIGON

GIÁ RẺ HƠN HẾT



MÁY XAY LÚA KIỂU MỚ'I

làm tại bên Đại-Pháp của hãng L'Agence Française d'Industrie mécanique ở 104 Boulevard de Somme Saigon lãnh bán và ráp luôn cho.

Máy nầy xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

TIEU-THUYẾT N° 7

NHƠ'N TÌNH ẤM LẠNH

(*Tiếp theo*)

HỒI THỨ II

Phi-Phụng tỏ tình buồn dạ khách
Duy-Linh tức trí kiếm đường vinh

Đường từ nhà Huyện-hàm Tú-Phan vào chợ Baclieu dài chừng một ngàn thước. Hai bên lề cây trồng hàng thẳng-rẳng, nhành giao đu, gốc trồi trợi, trên lá ngừa ngăn trời, dưới cỏ mọc che đất. Trong lòng đường thì đổ đá trải cát, rồi cán bằng trang.

Đêm đã khuya nên trên đường chẳng còn ai đi nữa; trăng thiệt tỏ mà mấy nhà ở dọc theo đường lại kín cửa ngủ hết. Duy-Linh ra khỏi cửa ngõ của ông Huyện hàm rồi, thì thẳng thẳng huốn bước mà về. Đi vài chục bước ngó ngoái lại một lần, thì thấy vách tường trắng toát, nóc lầu hồng hồng, trước cửa lầu ngọn đèn chiếu sáng trưng, sau nhà bếp đạn người còn náo nức. Bóng trăng vì nhành áng nên đường chỗ mờ chỗ tỏ, cây cỏ bị gió đàn nên ngọn lắc lại lắc qua. Dợng ngâm-nga nghe tiếng dế khóc bên chơn, bay sập sận thấy cánh chim quơ trước mặt. Đêm thanh cảnh tịnh dầu người dung-phu tục-tử tưởng cũng phải suy nghĩ tư lương, huống chi Duy-Linh là một người học hỏi tuy thậm thường, tuổi tác tuy xung ấu, song chút đỉnh đã có nếm mùi trần cay đắng, ít nhiều đã có thấy thế đạo gay go, nay gặp cảnh thanh tịnh như vầy, không thể nào không cảm xúc được. Anh ta đi được một khúc xa-xa rồi lấy nón cặp nách và móc thuốc ra đốt mà hút, tay chấp sau lưng mắt ngó xuống đất, bộ coi suy nghĩ lắm. Suy việc chi? Nghĩ đều chi. Dầu không nói ra, người ta cũng đã biết rồi.

Ông thân của Duy-Linh là Hương-chánh Hiển vốn là người đồng-hương mà lại là bạn thiết của ông Huyện Tú-Phan. Khi Tú-Phan gặp cảnh gia đình biến loạn, thất chí ngã lòng, rồi đi theo Hương-chánh Hiển xuống Cái-Cùng, thì anh em nương dựa nhau mà làm ăn, nhà ở gần nhau, mà ruộng khẩn cũng gần nhau. Hương-chánh Hiển sanh Duy-Linh được vài ba năm thì kế Tú-Phan sanh Phi-Phụng. Lúc Duy-Linh với Phi-Phụng còn thơ ấu thì chơi với nhau tối ngày, khi dắc nhau ra bờ kinh mà coi ghe chạy buồm, khi dắc nhau vô vườn chuối mà xé lá che trại. Đi chơi rủi gặp mương sâu rành lớn thì Duy-Linh vo quần xắn áo mà cõng Phi Phụng cho khỏi lấm chơn may gặp ổi chín me ngon thì Duy-Linh cũng ca-cắm để dành mà cho Phi Phụng nếm thử. Đến chừng hai trẻ được chín mười tuổi thì Tú-Phan với Hương-chánh Hiển cũng đem hết mà gởi ở chung tại nhà thầy giáo Rinh trên Bạcliêu đặng cho đứa học trường con gái, đứa học trường con trai. Năm Duy-Linh đúng 15 tuổi thì đận phải vào trường lớn thì hai trẻ mới cách nhau, trai thẳng bước lên Mỹtho, gái lui chơn về quê quán. Trót hơn mười năm bậu bạn hà chẳng yêu, chẳng mến, chẳng tưởng nhau sao? Đã biết cách vài năm sau Duy-Linh gặp việc nhà bối rối, mẹ cha cởi hạc, sự nghiệp điêu tàn, phải bỏ học trở về mà lo tính, còn Phi-Phụng thì phải lên Saigon vào Nữ-học-đường mà học nữa, nên hai trẻ ít hay gặp nhau, nhưng mà tình đan điếu cũng còn đằm ấm như xưa; tuy nay lớn rồi nên đứng ngồi ăn nói đều phải kiên dè, song trong sự kiên dè ấy cũng không phai được mấy cái vẻ dan-điếu.

Duy-Linh thường trọng Phi-Phụng cũng như một đóa hoa thơm vừa mới nở, sợ mưa sa nắng táp đổ nhụy xuống màu, thường kính Phi-Phụng cũng như một cục ngọc quí đã trau dồi sợ bụi đóng bùng pha mất lý nước đục. Hôm nay Duy-Linh gặp được Phi-Phụng lòng mừng chưa thỏa, kể nghe Tú-Phan kể những chuyện nhiễu nơi gầm ghế muốn kết tóc xe tơ, làm cho Duy-Linh chưng hửng, sượng mặt lạnh lòng, bởi vậy khi đi về một mình có thể nào suy nghĩ việc chi khác hơn là việc ấy được.

Trăng thanh gió mát mà Duy Linh nhớ tới sự Phi-Phụng có chồng thì mồ-hôi rịnh hai bên bàn tang ướt đầm, lật đật thúc bước đi riết về nhà, không dám nghểu-nghển một mình ngoài đường vắng nữa. Anh ta lầm lũi đi vô tới châu-thành, tiếng giày khua dưới đá nghe lốp-bốp, chó ngủ trước cửa nhà ở dựa đường dựa mình chạy ra đứng sủa om-sòm. Anh ta cứ ngó dưới đất mà đi, không thèm kể đến. Lúc đi ngan qua. Trường học gặp một người đàn bà, chơn đi giày thêu mình mặc áo lụa trắng, đầu choàn hầu khăn trắng, thấy Duy-Linh thì mắt chăm-chỉ ngó, miệng chúm-chím cười, mà Duy Linh cũng không lưu tâm, cứ ngay đường mà đi riết.

Qua khỏi cầu rồi, tới một dãy phố bên tay mặt, Duy-Linh ghé vô căn đầu thấy trong nhà đèn còn chong trên bàn giữa, Duy-Linh mới gõ cửa kêu rằng: « Cữ n, Cữ, dậy mở cửa.» Nghe trong nhà có tiếng « dạ » rồi kế cửa mở, có một đứa trai chừng 15, 16 tuổi, tay nắm cánh cửa, mặt lừ-đừ, mắt leo-nheo, đứng nép một bên cho Duy-Linh vào mà miệng thì thưa rằng: «Thưa thầy mới về» tiếng nghe nhựa lắm. Duy-Linh không trả lời, đi thẳng lại cái kộ mà móc nón, rồi thay áo cởi giày.

(Còn nữa)

MUỐN BIẾT

Mùi đời cay đắng

hãy xem tiểu - thuyết

Cay đắng mùi đời

(*trọn bộ 2 cuốn*)

Giá mỗi cuốn 0$50

Tác - giả : HỒ-VĂN-TRUNG

tự *Biện - Chánh*

Có đã bán tại Bổn-quán.

Xe máy hiệu « THOMANN »

Kiểu *1926*

Mới lại nhiều lắm, có đủ thứ

Và

XE MÁY hiệu « STRONG » thiệt khéo, chắc, và nhẹ lắm, có trữ đồ phụ tùng cho xe máy, và xe MOTO, có bán vỏ, ruột, và Courroie cho xe moto hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN

CYCLES

n° 181 Bd Albert 1er Saigon

làm Đại-lý

LỤA LEO

may

chemises tốt lắm

Au Tiapcur, 82 B. Bonnard

TRAVINH

Cũng còn Hạng người đáng bỏ ra ngoài xã-hội

Tôi nhắc đến hạng người này, thật rất buồn cho xã hội ta cũng còn nảy ra thứ khốn nạn mấy. Tôi viết bài nầy chẳ qua là buộc tôi thưa cho chư độc giả biết đứa khốn ấy mà phung nước miếng trong mặt nó, chớ hạng người đó dầu có hô lạt vọng đi nữa nó cũng còn giả mang. Nên tiện đây cũng xin ông chủ-bút rộng lượng cho chút chỗ giấy dư mà đỡ lấp qui báo, hầu chư độc giả rõ mà tránh quân khốn nạn nói dưới đây :

Nguyên ngày 2 Mai tôi đi hớt tóc tại tiệm Ba-Huế (Travinh) đến đó thấy người ngồi hớt đã hết chỗ. Tôi ngồi đợi, lúc đó tôi thấy trên bàn có 1 tờ Đ. P. T. B. Tôi mới xin phép anh chủ tiệm cho tôi coi. Tôi vội lấy tờ báo vừa dở ra xem, thoạt trong mấy người ngồi hớt tóc, có người lên tiếng rằng : « Cha ! Lúc nầy ai ai cũng mê nhựt trình hết ! Thứ mấy thằng làm nhựt trình mà nghĩa lý gì ! Bọn nói dóc, đặt đều cho chật giấy, tờ ấy qua tờ nọ nào là chuyện ông Bùi, đam tác ông Phan, cái gì cũng Phan-châu Trinh, Phan-châu .. (tiếng chót nói giả mang lắm, nếu thuật lại e chính lòng người chí sĩ nơi chín suối).

« Nghe mấy câu của thằng khốn nầy máu giận tứ nó sôi sùng sục, muốn buôn tờ báo nhảy tới cho nó ít đạp bỏ ghét, chưng nghĩ thằng thú vật giả mang có làm gì cũng vô ích nó là tai điếc mắt lờ.

Tôi có hỏi trong mấy đều nó nói đó, thì nó không trả lời được, nó còn nói tiếp : « nếu ai muốn làm gì phản thì làm đi coi, nó sẽ bắt nạp đến ông cò, ở khám ! Tôi càng nổi xung thêm nữa mà anh em cũng tôi đứng thêm nói với thằng thú đó, đánh nó như đánh trâu, ích gì ! Chỉ bằng gặp đâu thì khạc đờm mà phung trên mặt nó.

Hôm nay cũng biểm kẻ khốn có dăng lên báo và công luận cho hạng người nên bỏ ra ngoài xã-hội. Nay thằng nầy cũng vậy, xin chư độc giả độc bài nầy dẫn bớt máu thương nòi, yên giống xuống mà nhớ cho kỹ cái hình thù của nó dưới đây :

Tên nầy hỏi ra mới biết nó là thằng Ngọc làm chef cantonnier tại Travinh, mà hỏi kỹ thằng nầy không phải gốc gác ở Travinh, dỡ trôi sông lạt chợ đến đây mà cũng định. Tưởng Travinh có mất, nào thêm thằng ở ngụ nầy nữa, mới buồn cho chớ ! ! Uả quên, thằng nầy lùn mập, hớt trọc, mặt như con heo sắn sắn sượng sượng mà coi dơ dáy lắm (chỉ ở không phải sắn mà coi).

Thiết tưởng thằng nầy cũng có chút ăn học, sao nó lại lỗ mãng, dám buôn lời như thế, thật cái quân dầu dứa khó nên bỏ nó ra ngoài xã-hội.

P. N. H, (người đi hớt tóc)

TÂN AN

« Cách quan Phủ Lê-minh-Tiên đối với dân Việt-Nam cùng khách tha bang nơi quận Thủ thừa »

Lúc ông mới đến nhậm nơi quận Thủ thừa, ông thường khoe với nhơn dân rằng ông là một đấng thanh-liêm chánh-trực, ông sẽ bết lòng lo lắng cho dân lành.

Thế mà nay ông đối đãi với chúng dân một cách rất độ-tiện ; bất luận là Cai phó tổng cùng hương chức, ông muốn chửi ai ông cứ chửi ; ông muốn mắng ai ông mắng. Ông coi dân như cỏ như rác. Song vì dưới quyền, vì sợ ngài tích hoạn mà làm hại cho chăng lên chẳng ai dám kêu ca chi hết.

Với khách ngoại bang như các Bang-Trưởng cùng mấy cậu Da đen thì ngài đối đãi một cách rất long trọng, nhắc ghế mời ngồi, rót trà mời uống...

Ngài cho mấy cậu Da đen góp chợ hai chữ « Tự Do », Nay vì thân với quan Chủ quận nên chúng nó muốn làm sao thì làm, chẳng kể đến điều lệ, không màng tới hương chức. Anh làng nào hớt tóc thì bị đòi cách chức lên cách chức xuống. Tội nghiệp thay !

Chẳng vậy mà thôi ngài còn làm nhiều đều hại đến sanh linh nữa mới tức cho chớ !

Như sự nước-nôi, Nhà-nước có cất tại chợ Thủ thừa một cái giếng nước hồng để phát cho nhơn dân đỡ ngặt trong lúc khó-khăn. Ngài buộc mỗi căng phố phải mua một cuốn sổ giá là 0$10 (tiền đó tôi đây cũng chẳng biết dùng vào đâu ?)

Sổ mua mà nước không phát, làm cho nhơn dân thán oán, rốt cuộc từng phải đi gánh nước ao la thứ nước chứa đầy những côn trùng, uống vào tất sanh ra nhiều bịnh, kiếm nghèo nhứt là lúc nắng nói nầy.

Cách ngài tới mỗi bữa sai tôi tớ gánh hai ba cục thùng, lớp tắm, lớp giặt đồ, lớp rửa tay chưng cùng đồ đạt.

Quan Chủ quận ôi ! sao ông nở nhẫn tâm như thế ! Dầu đây chẳng phải là chỗ của ông ở song người đây cũng là người như ông, cùng sanh chung với ông trong đất Việt-Nam, ông nên lưu nhơn tình một chút mà !

Nay tôi vì sự tức, khó mà nín được nên mới đánh bạo viết bài nầy xin quan Phủ Lê-minh-Tiên, miễng lỗi cho.

Một tên dân bị áp chế
tại Thủthừa
NGUYỄN-THÀNH-ĐẠO

Cù dậy !

(Chuyện lạ ở Longxuyên)

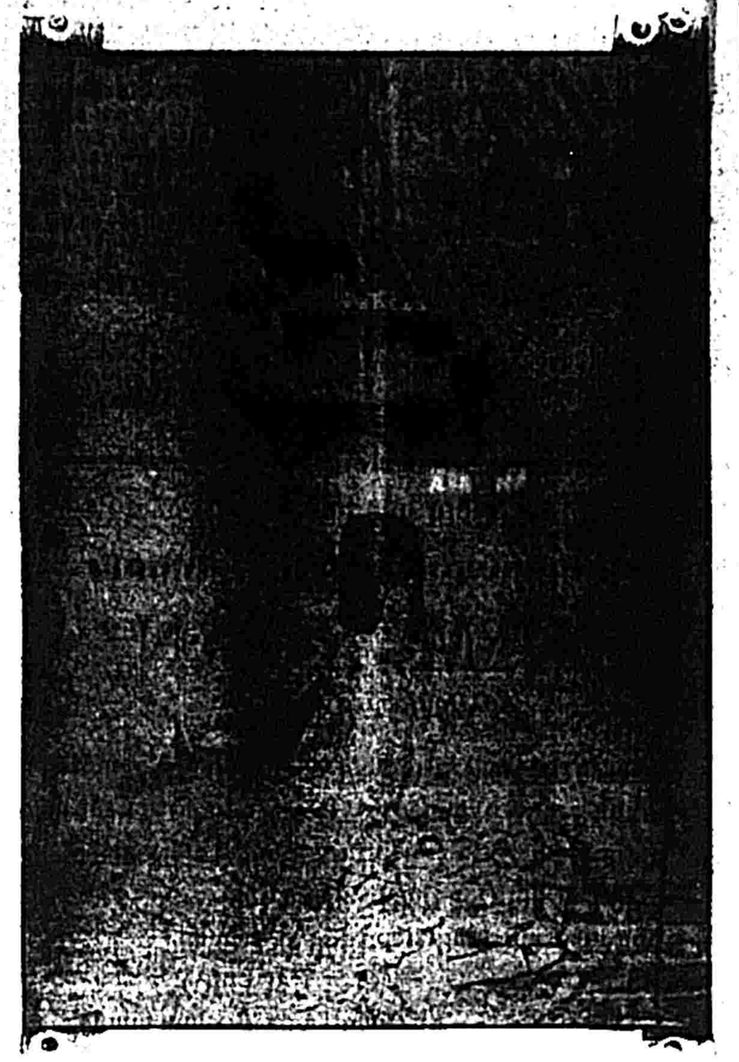
Làng Bình thủy hết sức cầu xin với quan Chủ-tỉnh nên mới được phép xuất 500 $ để cất 4 cái miễu tư trụ cho ông Thần của làng Song rủi thật là rủi, là khi ở Tân-bố ra về xuống vừa tới mé sông, lên ghe gay chèo xô ra, thình lình ở dưới thủy-triều trồi lên một « *con Cù* » ô lô ! con Cù to quá mang ! hà hoác miệng đỏ lòm, đón trước đầu ghe táp nghe xạp... xạp ! Trên ghe ai nấy thất kinh hồn vía, vì việc nầy là việc thình lình, đâu có đề phòng kịp, nên chắc một củng chết mà hai củng chết ! Thời may trên ghe có người lẹ trí (chắc người nầy đã từng gặp Cù nhiều lần) với tay giựt gói bạc, móc ra 99 $ 99 đem trúc hết vô họng con Cù, cũng tưởng rằng Cù vui lòng lặn đi, ai dè củng còn trường tới mà làm dữ nữa.

Ông kia chạy lại móc hết 99 $ 99 ra, rồi mở trong gói lấy 1 tấm giấy Cent (100 $, đem lại dáng bích miệng Cù, coi bộ Cù ưng lòng, nên đập đuôi một cái đùng rồi lội tuốt vô bờ gần sở Tạo-tác ! Cù đi rồi trên ghe ai nấy mới tỉnh hồn, song trống ngực hãy còn đánh nghe bụp.. bụp.. bụp !

Báo hại còn có 400 $ không đủ tiền mua vôi cát, gạch, ngói, mà cất miễu, nên nhơn dân phải chung đậu nhau lại mà thường số tiền Cù đã nuốt ấy.

BẠCH-VIÊN

Phong cảnh xứ Namkỳ



(Ảnh của ông Michel Mỹ tặng)

Tiên-Sơn-động ở tỉnh Hàtiên

Cuộc tranh hình đồng

« Khoa-Học Tập-Chí »

Nhơn vì ông Nguyễn-kim-Định, là chủ-nhơn « Đông-Pháp Thời-Báo », có hiến cho một phần thưởng tạm nhỉ, như năm rồi, nên hôm tối 11 Mai 1926, Commission interclub annamite, định sửa cách tranh hình đồng lại như sau nầy :

16 Mai 1926 Commerce sport sẽ đấu cùng Donai sport A
Gocông sportif sẽ đấu cùng Distamy sport B.

30 Mai 1926 Dakao foot ball sẽ đấu cùng Gialinh école C,
Paul Bert sport sẽ đấu cùng Tanđinh sport D.

6 Juin 1926 Télépost sport sẽ đấu cùng Etoile de Gialinh E,
Govap sport sẽ đấu cùng Electro sport F.

13 Juin 1926 Cansut match A, sẽ đấu cùng Cagnant match B G,
Perdant match A sẽ đấu cùng Perdant match B H.

20 Juin 1926 Gagnant match C sẽ đấu cùng Gagnant match D J,
Perdant match C sẽ đấu cùng gagnant match D J.

27 Juin 1926 Gagnant match E sẽ đấu cùng gagnant match F K,
Perdant match E sẽ đấu cùng perdant match F L.

4 Juillet Gagnant match G sẽ đấu cùng gagnant match H M,
Gagnant I sẽ đấu cùng gagnant match J N.

11 Juillet Gagnant match K sẽ đấu cùng gagnant match L O.

18 Juillet Gagnant match M. sẽ đấu cùng gagnant match N P.

25 Juillet Perdant match P sẽ đấu cùng gagnant match O Q.

1er Août Gagnant match P sẽ đấu cùng gagnant match Q R.

Hội nào thắng được match R thì lãnh hình đồng « Khoa Học Tập Chí » hội nào thất match R thì lãnh phần thưởng của tờ « Đông-Pháp Thời-Báo ».

Củng một người bạn Travinh

Ngày 10 mai thứ ba tôi có gặp người bạn ở Travinh đi Tânan vì mắc chuyện vàng nên quan hồi chỗ ở nay vì có một chuyện rất cần muốn tỏ cùng bạn. Vậy xin người vui lòng cho tôi biết chỗ ở.

ETIENNE LỘC
129 H Raelle Testard
Saigon.

Sách mới xuất bản

Hồi-Trống-Tự-do giá . 0$20
Tiếng-chuôn-Truy Hồn
Sáu thứ người ta..... 0$15

Các nhà bán sách ai muốn mua sỉ để bán lại thì xô cho huê-hồng.

Gởi thơ cho TRẦN-HỮU-ĐỘ
67. Rue Catinat. — SAIGON.

Nam-kỳ Khuyến-học hội

Một bổn tập chí vô hạng (Bulletin non périodique) của hội Nam kỳ Khuyến học đang gởi in tại nhà in ông J. Việt chẳng bao lâu sẽ xuất bản.

Trong đó có nhiều bài hữu ích cho học trò và cũng hữu ích cho người lớn :

Sắc kỳ nước Pháp.
Sự tích Hầu quản Võ Tánh.
Bài Khoa học v, v.

Người nào có cần dùng hãy gởi thơ cho phó Hội trưởng Nam-kỳ khuyến học là M. Trần-quang-Nghiêm ở nhà 200 đường d'Espagne Saigon.

Cảnh thu di hận

của Ông Dương Tự Nguyên.

Truyện một chàng trẻ tuổi giàu có ở Hà thành bị một ông Tham giả dùng mưu thâm hiểm để vu vạ cho chàng mà lập công danh, sau nhờ được một cô thiếu-nữ có lòng nghĩa hiệp ra tay cứu rỗi cho chàng qua khỏi tai nạn. Truyện tả rõ những cách mạo hiểm và tâm lý của người ta. Sách dầy ngót 200 trang, in thứ giấy tốt khổ 14 x 20 cm, Giá bán, thứ đóng toàn bộ 0$65. thứ đóng từ mỗi tập 0. 06.

Bán tại hiệu. số Hanoi
Nam-Tân. 84 Bà Sonnai, Haiphong

Hàng lụa kiểu mới

Những hàng tơ lụa thì ở Saigon có một mình nhà hàng Nguyễn-đức-Nhuận ở số 42 đường Catinat bán nhiều thứ hàng lạ kiểu mới hơn hết. Hễ quí cô thấy ai mặc thứ hàng vào mới lạ coi xin đẹp thì không nói cũng biết hàng đó của nhà Nguyễn-đức-Nhuận. Nhà hàng Nguyễn-đức-Nhuận, bán rẻ hàng thiệt tốt mà giá lại rẻ hơn các nơi, mua bán thì giữ một lòng thành thật đối cùng bạn hàng lại muốn thuận-tiện cho quí khách, nên có bán lẻ xuyến nhuộm tại Sentre tốt nhứt hạng, và có trữ đủ thứ hàng của hãng dệ Lê-phát-Vinh, như là lụa, lãnh tây, sa tanh, tố. Mới đây có lại mấy trăm áo nhung tơ thiệt tốt nhứt hạng và hàng lụa đủ thứ.

PHARMACIEN

Huỳnh-công-Phát

19 à 35 Boulevard Kitchener
(Cầu ông-Lãnh) Saigon

TỰU TRƯỜNG : *1er mars 1926*, nhằm ngày 17 tháng giêng, năm Ất-Sửu.

Dạy thi Bằng-cấp sơ-học và Bằng cấp Tốt-nghiệp. Năm nay có lớp 1re Année rồi.

Xin hỏi quốn Điều-lệ của trường.

Mon NGUYỄN-VĂN-TRẦN

Bán hàng lụa, như các tiệm Bombay
Bán đồ đồ ăn mặc theo Langsa
Valises bằng da thiệt tốt, mới lạ.
Giày tây giá thiệt rẻ.

Trừ :
Màu nhuộm Idéale mỗi lố giá 0 $ 70
Mua sỉ giá thiệt rẻ
Có lãnh nhuộm hàng áo, dù, khăn v... v...
Mon Nguyễn-văn-Trần
93 Bd. Bonnard — Saigon
Dây thép nói 174

Giày dép Bắc-kỳ

Đồng hồ treo và đồ kiểng.
Đàn điển dế xách, đồ hồ túi và piles.
Các thứ khuôn để bình.
Nappes, tapis, serviettes và các đồ tạp hóa, v. v.

Giày dép có tiệm làm tại Hanội, còn đồ ấy mua ngay tại lò bên Pháp nên giá nhẹ

Bán sỉ Bán lẻ

tại tiệm : **Trần-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne
Cuỡi mới Saigon

Mới lại **200** cái đồng hồ treo giá rẻ

Tiểu-thuyết mới xuất bản

Cay đắng mùi đời

Bộ tiểu-thuyết « *Cay đắng mùi đời* » của ông Hồ-văn-Trung tự Biểu. Chánh năm trước đã có đăng trong bổn-báo, nay đã xuất bản đủ bộ rồi, phân làm 2 quyển, mỗi quyển giá 0 $ 50. trọn bộ cộng 135 trương, định giá 1 $ 00.

Tiểu-thuyết nầy tác-giả dùng đến văn rất dung dị mà chơn tả các nỗi cay đắng trong đời. Câu văn đã khinh tục ngạo đời, mà luân-lý lại đủ răn người khuyên chừng, hỏi vậy dầu người hạng nào cũng nên mua một bộ để xem chơi cho biết văn Annam cũng có thể thanh tao, tục đời cần phải lo chế sửa.

Ai muốn mua lẻ hoặc mua sỉ thì xin ghé lại hoặc viết thơ cho M. Phan hành-Biện là chủ nhà hàng đá L'Aurore ở đường Vienot số 54 Saigon, mà mua. Cũng có gởi bán tại mấy nhà bán sách khác.

TUONG HÁT CAI-LƯƠNG MỚI

Kiều du Thanh-minh
Hoạn-Thơ tróc Kiều
Kiều ngộ Từ-Hải

Trọn bộ là ba cuốn, đã ra rồi một lược. Mỗi cuốn đều có tám cái hình chụp tuyệt đẹp.

Giá 0$50

Người viết : Trương-quang Tiền. Mua sỉ, cứ viết thơ ngay cho nhà in J. VIỆT. Các quán bán sách ở Saigon đều có bán.

HẢNG B. CANCELLIERI

66 Quai Testard à Cholon

Xe máy hiệu Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàn, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu xe máy của khác, Luông và Lòng đã ăn nhiều cuộc đua đường hoặc chạy piste.

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ. MM. Maro và Dermanoffo ở Hanoi vô Saigon cũng cởi xe B. C. Sport, vỏ Dunlop.

BÁN ĐỦ KIEU

Routière, 1/2 course, course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, piste.

Xe nầy của hãng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Chợlớn chế ra nên được nổi danh lừng lẫy.

Lời Rao

Kính cùng chư vị đặng rõ : nay tôi có lập một cái Atelier tại Bình-Tây đường Luro số 44 Atelier nầy có nickel, xi bạc, sửa xe hơi, xe kéo, tàu, canot, máy đèn khí, đúc gan đồng, aluminium. Ráp máy xay lúa gạo, và đồ phụ tùng cho nhà máy.

NGÔ VĂN THÌ
RUE LURO N° 44
BINH-TAY

Đường xe hơi mới

MM. Amatte và Lê-văn-Đỗ mới đem xe hơi cho chạy đưa hành từ Saigon — Châuđốc và Châuđốc = Saigon. Mỗi ngày có một chuyến lên một chuyến xuống, khởi sự chạy hồi 6 giờ sáng, có ghé Longxuyên — Sadec. Giá tiền đi xe cũng tương tợ như giá tiền tàu, và cách tiếp rước bộ hành rất tử tế.

Muốn mua

Có người muốn hỏi mua một cái xe hơi hiệu Citroën 4 chỗ ngồi, mà đã có xài rồi chừng 5, 6 tháng.

Xin do nơi M. Dương văn Chánh.

258 rue D'Espagne Saigon

Nên thừa lấy dịp

VÌ MAC ĐI NGHỈ NÊN BÁN

Một cái xe Victoria còn tốt lắm.

Một cái xe hơi Benjamin, 8 mã-lực, 4 chỗ ngồi, xe còn tốt.

Một cái xe hơi Cleveland, 14 mã lực 5 chỗ ngồi, có 5 cái vỏ mới, máy còn chắc lắm : Xin do nơi M. Lacroix, 109 rue Paul Blanchy mà thương nghị.

THANH-THỦY.

Các Nông-gia, điền-chủ

Hãy mua « Máy đá gạo để dùng trong gia-đình » ai ai cũng có thể sắm đặng tốt hơn và lớn mà bền chắc hơn máy thứ trước.

Gởi theo tàu hay xe-lửa, giá 22$00 tính về tiền gởi.

Hãy mua gấp kẻo sau lên giá, máy thật chắc.

Có thứ máy chạy bằng mô-tơ 3 mã-lực, 24 giờ xay được 3 tấn gạo. Hễ 100 giạ lúa xay ra được 72 giạ gạo trắng, còn tấm thì chừng 10 hoặc 12 phần trăm mà thôi.

Cũng có bán máy gày trộm đạo, hễ động đến thì nổ liền. Bảo-kiết 10 năm.

Có thứ dồng hồ reo, chưn bằng đá cẩm-thạch đủ màu sắc, bề cao 0.25 bề ngang 0.20 giá 5$ gởi contre remboursement. Có kiểu các thứ đá cẩm thạch.

Ai muốn mua xin do nơi ông J. Brunel, 45 Rue Mayer, Saigon. (sau đất thánh Tây) mà thương nghị.

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorraine
SAIGON

Kính trình quí khách được rõ : Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ ở góc đường Reims và Alsace Lorraine, bàn, ghế, ván, giường, mùng, nệm, nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm, hồi phòng có phép tắc để sai khiến.

Kính mời đến châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bálạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhơn kính mời
Nguyễn-văn-Đủ Propriétaire

LUNETTERIE — ÉPICERIE — MERCERI

NGUYỄN-VĂN-BAU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như Đức cha «Missions», như kiến coi chừ ; kiến ngó xa, kiến mát (fumée) để đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ ; cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh vân vân, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đồ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif vân vân giá sụt nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bocal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, bổ uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăp cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí ông quí-bà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua đâu cũng phải trả tiền vậy, mà tiệm tôi giá cả nhẹ các hơn nơi khác.

Hỡi đồng-bang !

Kính mời quí vị cùng quí ông chủ tiệm xe máy, hãy đến tiệm tôi là người đồng chủng mà mua, cũng là sẽ giảm đồ phụ tùng, và xe hiệu : OLYMPIA, VELO TOURISTE DELAGE, cùng nhiều thứ hiệu khác tốt, nhẹ và chắc chắn lắm, tôi sẽ tính giá thiệt rẻ hơn hết mấy tiệm kia, vì thà tôi bán rẻ hơn ngồi không.

Quí ông ở Lục-tỉnh cần dùng môn chi xin hãy gởi thơ cho tôi để như vầy :

AU VELO-TOURISME
Propriétaire :
Antoine PHẠM-CÔNG-SƯU
65, Boulevard de la Somme
(Tại Chợ cũ ngan ga xe lửa Cholon Saigon

Thanh-Tân

Tiệm họa hình Annam mới mở ra tại đường Boresse số 16 Saigon.

Kính cáo cùng đồng-bào đặng rõ : bổn hiệu mới mở tiệm chụp-hình và lảnh rọi hình đủ kiểu.— Vậy xin đồng bào chiếu cố đến giúp cho bổn hiệu mau tấn bộ theo đường thương mãi, thì bổn hiệu đội ơn ngàn ngày, lại tính giá rẻ hơn các nơi. Thợ làm kỹ lưỡng lẹ làn tùy theo ý quí khách.

NGUYỄN-VĂN-DIỆN
Chủ nhơn đến kính,
MAISON THANH-TAN
Photo nouvel :- 16 rue Boresse
ngang chợ Châuônglánh
Saigon

Kính cáo Đồng Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lefèbvre số 11 và 13 là chỗ của thương nhơn hội mỗi buổi sớm mai, ai mới ngó vô thì cũng tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quản-lý nhà hàng NAM-KIN là người Annam.

Lâu nay tôi cứ cho người ta mướn, nên không đặng tấn phát cho mấy.

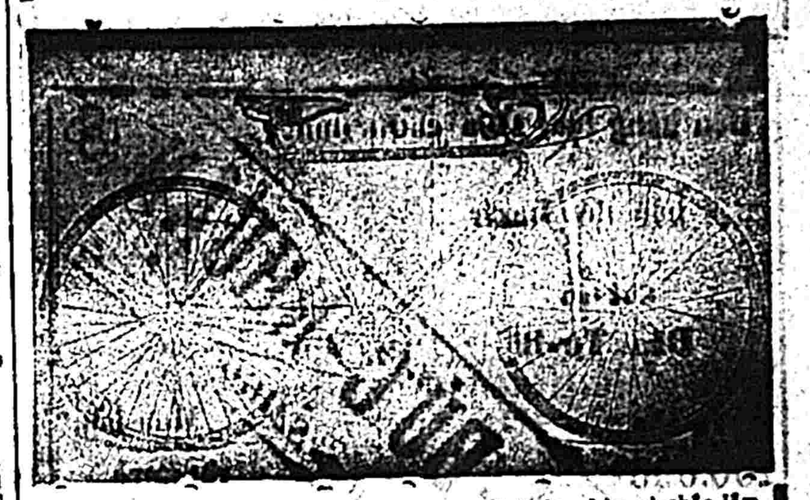
Kể từ ngày 1er Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cai quản thì nhờ anh em tường tình Đồng bang nên việc thương mãi càng ngày càng thạnh vượng. NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam ta biết vì nghĩa vụ mà nắm chặc dây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chẳng hiềm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai nấy đều vừa lòng.

Vậy xin đồng bang tường tình nhau trước giúp người Annam ta trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà-hàng cho đúng đắng tại chốn kinh thành nầy. Đồ ngon giá rẻ cách nấu nướng sạch sẽ bởi bếp có lẽ nghĩa quí khách đến dùng thì rõ.

Quản-lý,
TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG
Kính cẩn,

THIỆT XE ĐUA

HIỆU LABOR *KIỂU MỚI 1926*
thì có nhà ***NAM-THANH*** ở Bà-chiểu (Giadinh)
làm Đại-lý mà thôi chớ không ai khác



Xe LABOR kiểu mới nầy thiệt lịch sự, lại nhẹ nhàn và chắc lắm, nên đua đường hay là đua trên Piste thì cũng ăn hạng nhứt ; hôm ngày 28 Février rồi đây, đua trên Piste, Dương-kiêm-Lang ăn hạng nhứt cũng cởi xe LABOR, còn đua đường Biênhoa-Saigon Luông ăn hạng nhứt cũng cởi xe LABOR, đua Giadinh Lang ăn hạng nhứt cũng cởi xe LABOR đua Thudaumot Xinh ăn hạng nhứt cũng cởi xe LABOR. Mấy vị đua ăn hạng nhứt nói trên đây thì đều cởi xe LABOR kiểu mới hết ; kỳ tàu nầy mới lại nhiều lắm có đủ màu, quí vị mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ:

NAM-THANH (Giadinh)
Agent exclusif pour toute la Cochinchine
Moto et Cycles marque LABOR et Cycles TENAX

Vương-quan-Tôn

73-74, Boulevard Tong-doc-Phuong —:— Cholon

Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy và xe hơi. Vỏ ruột **Michelin, Wolber.** Xe máy đạp hiệu **Trials, Major, Métalloplan, Armor.**

Các hiệu xe trên đây đều là xe thiệt tốt nhẹ nhàn chắc chắn mà lại giá rẻ hơn các xe hiệu khác.

Giá thiệt rẻ — Giá thiệt rẻ

Các danh nhơn

Nếu quí ông muốn biết diện mạo các danh nhơn đời nay thì hỏi tại :

KHANH-KY et Cie Photographes

54 Bd Bonnard Saigon

Chơn dung đức Bảo-Đại format		24 X 30 — 1,$50
— de M. M. Phan-bội-Châu différents formats de positions		de 0,$70 à 1,$50
— de M. Phan-văn-Trường format		13 X 18 à 1,$00
— de M. Bùi quang-Chiêu	—	24 X 30 à 1, 50
— de M. Phan-châu-Trinh	—	50 X 60 à 4, 00
— de	—	13 X 18 à 1, 00
— de	—	cartes postales à 0, 05

Tiệm chụp hình nầy lại cũng có bán hình và vues stéréoscopiques (kiểu song-ảnh) có đủ cỡ về đám tán Đức Khải-Định tại Huế ; về các cuộc diễn thuyết và cuộc tiếp rước tại Saigon, về đám táng cụ Phan-châu-Trinh, cả một collection từ đầu chí cuối. Photo 13 X 18 thì 4$50 collection complète, mua lẻ 0,15, Carte postale 3$ collection complète, mua lẻ 0,10. Một quyển album hình không phai thì là 10$, màu đen thì 7$00.

Au Sportif Français

133 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao inh ỏi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langsa có đã lâu rất nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cởi xe hiệu *J. B. Louvet* ăn hạng nhứt.

Thật xe hiệu nầy : nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kẻ biết đi xe máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu : ELDÉE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

• Tôi mới dựng nên một nhà ngủ rất phải cách vì là trước khi cất nhà đã có vẽ họa đồ dựng làm phòng ngủ, nên phòng vì mới căng mới phòng rộng lớn tinh khiết theo cách vệ sinh: giường mùng, ra, nệm, gối, bàn ghế mới tinh hảo, chỗ rửa mặt, phòng tắm, phòng tiểu đều có máy nước chạy.

• Kính mời quí ông quí bà có dịp đến Saigon xin ghé lại TÂN-HÒA-KHÁCH LÂU tại đường Boulevard Bonnard số 88-90 ngan gare xe điện khí chợ mới Saigon mà nghỉ thử một thì rõ lời tôi bố cáo đây chẳng sai.

Chủ Tân-hoà kính thỉnh LÊ-VĂN-LỘC

TRẦN-QUANG-XUÂN
158, Rue d'Espagne SAIGON

ĐỒNG HỒ, MÁY HAT
DĨA HÁT BỘI, DĨA CẢI-LƯƠNG
Giày dép Bắc
Tableau, khuôn hình
Bán sỉ

Thiệt rẻ
Nappes, Tapis, Serviettes
Đèn bỏ túi, Piles
Bình chưng bông và bông
ÁO MƯA, MỀN NỈ, VALISES
ĐỒ TẠP HÓA, VÂN VÂN...

Ban hàng lụa, Hộp chơn dung,
bán đồ Bazar
Chế tạo
Dầu Từ-Bi
Tư bổn 200.000$
Mua bán rất mực thiệt thà
Hàng tốt giá rẻ
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat — SAIGON
Thơ từ đề:
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat — Saigon
Giây thép đề tắt
NGUYENDUCNHUAN SAIGON
Giây thép nói:

HANG TẾT LẠI TRỄ NÊN BÁN THIỆT RẺ

NHUNG TƠ tốt thượt hảo hạng.
LỤA LÉO ĐẠI PHÁP trắng và màu hột gà.
KIM-SÔNG thiệt mước, đủ màu để may áo dài Annam.
CẨM NHUNG trơn CẨM NHUNG bông liêu
CẨM NHUNG bông dệt, mong, dày, nhiều thứ, nhiều giá, nhiều màu.
TỐ TRƠN, TỐ BÔNG lớn và bông nhỏ.
Nói tắt, đủ các thứ hàng thường dùng như của các tiệm BOMBAY.

Quí ông, quí bà có cần dùng thứ hàng chi, xin cho chúng tôi hay, chúng tôi sẵn lòng gởi kiểu và cho giá luôn. Bán sỉ tính giá thiệt nhẹ.

BAZAR NGUYỄN-VĂN-TRẬN
96, Bd Bonnard. — SAIGON
Téléphone 178

MUA MỘT LẦN MỚI BIẾT

Thật vậy. Muốn biết tiệm nào bán rẻ phải có mua một lần mới biết được. Chúng tôi chẳng hề dám khoe khoan, song chúng tôi dám nói chắc rằng tiệm chúng tôi vẫn bán rẻ hơn các nơi mà chính tiếp đãi quí khách cũng hết tình niềm nở.

Tại tiệm chúng tôi có bán đồng hồ CARILLON WESTMINSTER để treo [illegible] Có bán máy hát xoáy và hiệu, đủ kiểu. Máy thật tốt, [illegible] nhiều bài bản. Ống có trở nón Cassure hiệu «COQ GAULOIS» [illegible] và «FORME ANGLAISE» thật chắc thật bền, [illegible] nước, lý, và đồ Aluminium tốt lắm. Chúng tôi lại có [illegible] kỹ, chưa cầm trạch, cao cổ, thep cổ, cổ bọc [illegible] trái quít, chạy rất đúng giờ máy móc bền bỉ, [illegible]

Tiệm chúng tôi có làm đại lý giầy tây hiệu «ONG COQ» [illegible] hàng Auscud bán lâu trước, có đủ [illegible], đủ các thứ màu, lại có [illegible] áo Pardessus [illegible] gabardine, đã chắc mà lại rẻ nữa.

Tiệm chúng tôi có bán xe máy hiệu C.A.P. là thứ xe thiếu hạ [illegible] hơn hết, vì nó chắc mà nhẹ, và giá mỗi cái có [illegible] thôi.

Chư tôn ở lục châu có dịp đến Saigon xin mời đến xem cửa hàng chúng tôi một lần cho biết, chúng tôi lấy làm hoan nghênh lắm. Và nếu muốn biết ở đâu bán rẻ xin cứ đến.

BAZAR PHAN-THANH-BIỂN
số 84 đường Vienot
giáp phố Chà bầu vải ngan Cholmới Saigon

ĐÁM TÁNG
Ông Phan-châu-Trinh

Phan-châu-Trinh

Đông-Pháp Thời-sự

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	18 fr 00
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	17. 90
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	17. 90
Hongkong et Shanghai	17. 85
Chartered Bank	17. 90

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy tính luôn và cả bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh-long	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công	6. 25	6. 35
Lúa Bài-xàu	6. 15	6. 25
Lúa Bắc-liêu	6. 25	6. 35
Lúa Cao-man (trắng)	5. 85	5. 95
Lúa Cao-man (đỏ)	5. 55	5. 65
Gió bực trung	6. 12	6. 22

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 25$05
Giá Cao su .... F. 34 -25

SAIGON

Trả lời máy hát 16$.

Máy hát Perfectaphone giá 16$ của hiệu tôi bán rao hàng nay đã hết rồi. Vì tôi đặt qua có ba trăm cái không đủ bán; làm cho nhọc lòng quí khách gởi thơ mua hồm nay hơn mấy trăm cái thơ, không thể gì trả lời cho kịp, nên kính ít hàng vào đây cho quí khách làm tin. Ngày nào máy hát đó có lại nữa, bổn hiệu sẽ rao lại.

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
kính

BACLIÊU

Một việc máy thầy ở Bacliêu nên ghê mặt

Năm ngoái tại Mytho Chà-và nó ỷ thế mà hiếp đáp người nghèo, cũng nhờ một thầy nào đó ra chống-chỏi với nó nên nó cũng bớt sự làm ngang rồi. Vậy mà hiện thời tại Bacliêu tụi Chà đen nó còn làm ngang mỗi ngày rằm hay là ngày mùng một thì nó tăng giá, gớp một quả bánh 0.10 một chồng 5 cái quả gớp 0.50 còn ngày thường thì mỗi quả 0,03 hễ cái với nó thì nó kêu lính bắt vô cô, thì thằng chánh dảng của tụi gớp nói gì với cô không biết mà còn nạt mấy cô bán bánh mà lại còn hăm muốn phạt tiền và nữa chớ. Bởi cho nên nhiều người buồn bán than vãn nhau rằng mình thức khuya dậy sớm làm bánh bán lời được bao nhiêu bị gớp cho Chà và bị phạt hết, thiệt tại mình cứ làm mọi cho chà ăn mãi mà nó còn nạt nộ, thiệt tức quá.

Tại Bacliêu nầy nhập chà gớp cũng rầy-rà với kẻ bán gỏi, hễ lính ngăn rầy thì chạy lại hăm rằng «Không gớp tao bắt vô bốt».

TRAVINH

Một việc đáng khen

Hỏa-hoạn tại phố Thầm, làng Lâm-quới (Travinh)

Đêm 14 rạng mặt 15 tháng hai Annam nhằm 27 rạng 28 Mars 1926, lối 2 giờ rưỡi khuya, thình-lình lửa phát cháy nhà tạm Khách Đỗ-Phòng là nhà ở dựa xóm và trên ngọn gió. Lửa ngọn đỏ lên cao tới trời, bà con đều than trời trách đất, coi thế chẳng khám, khó bề chữa nổi; nên ai cũng lo khuân đồ dọn dạc, duy có thầy cựu Hội-đồng địa hạt, tổng Ngãi hòa trung (Travinh) quí danh là Trần-vĩnh-Kim, ông cựu Hương cả Hà-văn-Đặng và Hương-quản Trần-Thuận chẳng quản dầu việc nhà, chạy riết tới đám lửa thấy có 1 cựu hương-giáo Lâm-văn-Ngà, 2 tân Thạnh và 3 tân Đông đà leo lên tới nóc và chặm cây dập lửa. Nhỏ có thầy Hội-đồng trao lên một thùng nước cho cựu hương-giáo Lâm-văn-Ngà xối vào ngọn lửa mới chịu hạ lửa, còn thầy Hội-đồng, ông Cả và ông Hương-quản đứng dưới đốc sức dân phu: Kẻ thì bao bố-tớ, những nước liệng lên người thì gánh nước, dân tổ tựu đông như kiến cỏ, nên chẳng được nhà Khách Đỗ-Phòng cháy mới một cửa mà thôi. Việc hoả-hoạn rất đề-đặt nầy mà chẳng được đây thì chẳng khỏi trời phụ ông-bộ cho bổn phố, nên lửa ngọn vừa vừa lên thì trời vừa lặn gió, nên chẳng đổ chiều. Và lại trong phố Lâm-quới đây mấy năm ngày mùng 9 tháng giêng Annam thì có lệ cúng vía ông Ngọc-hoàng Thượng-đế lớn lắm, lệ cúng nầy tự cổ chí kim, gốc của ông bà nơi lại cho con cháu, số phí cúng vía ông Ngọc-hoàng mỗi kỳ trong bổn phố tín phòng có trên một ngàn đồng bạc.

Đáng khen cho thầy Hội-đồng, ông Cả cựu và Hương-quản hết lòng, chẳng nệ sự lao-khổ, còn tân Thạnh bị lửa táp nám đen hết nửa bên mặt. Nếu chẳng có 3 ông trên đây đứng đốc sức dân phu thì 2 dãy phố có trên 100 cái nhà ắt phải bị hạng lửa vô tình thiêu ra tro bụi.

Việc nầy tôn Trần-Tranh có ban thưởng cho cựu hương-giáo Ngà và tân Thạnh mỗi người một số bạc 20$, còn thầy Hội-đồng góp tiền mua bổn phố, mua heo làm một tiệc rất long-trọng trước cũng ăn mừng, sau đãi dân sự có công-trận trong việc chữa lửa còn dư bao nhiêu thì ban thưởng cho mỗi người một ít; còn phần thầy Hội thưởng riêng khác nữa. Thiệt thầy Hội-đồng có đạ nhiệt-thành, thương dân như con đỏ.

Lửa nầy vẫn là lửa của quân giang ăn đốt đặng toàn cướp giựt. Nên lúc ấy chúng nó có dọn đường phía hậu một tài nhà giàu đặng thừa dịp lộn-xộn ai bưng vàng bạc áo quần chạy ra thì mặc tình chúng nó đoạt ấy.

Nghĩ giận những quân ích kỉ hại nhơn, mong lòng giựt lấy của người, không sợ tội phước về sau.

Và cũng nên khen cô Phạm-thị-Trương trong lúc lửa cháy nhà Khách Đỗ Phòng, người nhà lộn xộn nên vợ Đỗ-Phòng chạy làm rớt một cái bốp [illegible] trong đây có [illegible] thì Trương lượm đặng, sáng ngày đem trả lại y số, không chút gian tham.

Thiệt cũng đáng nêu gương đỗ đời.

Lâmquới, le 8 Avril 1926.
TIÊN QUANG PHƯỚC
Giáo tập cai trường Lâmquới.
(Travinh)

SADEC

Chớ để người chờ đợi

Bữa 8 Mai rồi đây tôi đem một gói đồ lại nhà dây-thép mà gởi. Lúc đó không có ai hết nên tôi đưa gói đồ vô trước, nhưng thầy T... là người coi về việc gởi đồ và phát đồ không thèm ngó ngàng chi tới, một lát có người lại lãnh đồ thì thầy T... lại lật đật đi phát cho người ấy, rồi trở lại bàn thầy C..., mà nói chuyện và trừng dỡn nữa. Thế có bực mình cho người đứng chờ đợi rụã chưn đây chăng?

Tôi ước ao bài nầy thấu đến tai thầy T..., để thầy sửa tánh lại, và cũng mong ông Chủ-sự sở Điện-tín Sadec nên ghé mắt coi chừng kẻ giúp việc mình cho bớt tánh khỏi phiền-nhiễu về sự chờ đợi như thế.

Đ. C. T.

SOCTRANG

Thiệt là ngan quá

Tối bữa 11 Mai 1926, lối 2 giờ khuya, tại nhà-ngủ Phát-sanh-lô-quán, có xảy ra một việc như sau nầy:

Số là M. Kỳ-Tỷ đang ngồi trong phòng mở cửa nói chuyện, có 2 anh lính kín áp lại hỏi rằng: «anh nầy ở đâu? Lại đây làm chi?» Thầy Kỳ-Tỷ trả lời rằng: «tôi là người ở đây, chà hỏi tôi làm chi?» Hai anh lính kín bước ra ngoài đường, kêu thầy Kỳ ra mà hỏi rằng: «giấy thuế thân mầy đâu? Tao là lính-kín ở đây. Mầy biết tao không?» Nói rồi tay đánh, chơn đá, miệng chửi, làm coi quá thế. Không biết mấy cậu làm lính-kín nầy là người nước nào, mà không biết thương người Annam. Mấy cậu ôi! Nhà nước sai mấy cậu, là sai đi bắt kẻ gian giảo trộm cướp, sai mấy cậu đi coi chừng mấy người thám quan ở lại, hễ hoát miệng mà nuốt đồng-bào sao việc như vậy mấy cậu lại bỏ qua? Chớ phải nào Nhà nước sai mấy cậu đi rảo mấy cái nhà ngủ đặng dụng quyền thế mà đánh đập dân hiền lương. Nhà nước nào có sai mấy cậu đi điện cho bành bao đặng đến nhà nầy, nhà kia, mà chọc ghẹo con ba con tư như vậy? Tôi ước sao cho thấu đến tai quan trên đặng dòi mấy cậu về mà trừng trị kẻo để vậy xấu hổ cho nòi giống lắm.

NGUYỄN NHƯ SƠN
Soctrang

Tin tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Angkor, ngày 19 Mai.
Chiếc Porthos, ngày 2 juin.
Chiếc Amiral Latouche Tréville, ngày 17 mai.

Ở Tonkin và Annam vô

Chiếc Claude Chappe, ngày 16 mai.
Chiếc Fontainebleau, ngày 18 mai.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Angers, ngày 14 mai
Chiếc Amazone, ngày 28 mai.

Ở Singapore qua

Chiếc G. G. Roume, ngày 19 mai.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Angers, ngày 17 mai;
Chiếc Fontainebleau, ngày 21 mai.
Chiếc Amazone, ngày 31 mai.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Claude Chappe ngày 20 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Anter, ngày 25 mai.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume, ngày 24 mai.

« Bảo-tồn thơ-xã »

Kính trình cùng chư quí vị muốn hùn vào hội «Bảo-tồn Thơ-xã» kíp kíp gởi Giấy-nhận-phần-hùn tới cho Mr Phan-văn-Trường ở đường Mac-Mahon số 119 Saigon, đặng cho kịp cọng số.

Còn số tiền nửa phần hùn, thời xin đóng ngay cho nhà Banque de l'Indochine, vô compte *créditeurs divers — Bảo-tồn Thơ-xã.*

Xin nhắc lại quí vị biết rằng: điều lợi-ích về việc lập thơ-xã nầy, cũng là điều-lệ hội thế nào, bổn-báo đã đăng trong số 426 ra ngày 26 Avril 1926.

Xin các ngài lưu tâm cho.

Mới lại

Pyjamas bằng tussor giá, nút khoanh rẻ, đủ cỡ lớn nhỏ, trọn bộ giá là 3$60.

Nón kết đủ màu (casquettes fantaisies) đủ kiểu cho con nít giá 0$80 - 1$00 — 1$20 —, cho người lớn giá 1$00 — 1$20 và 1$50. Mua sỉ có giá riêng rất rẻ

Gởi tiền trước thì xin phụ thêm 0$20 tiền gởi còn gởi contre remboursement thì tiền gởi phải mắc hơn.

NB. — Kỳ trước pyjamas bán rất mau làm cho chư quí Ông viết thơ hỏi mua mà không có nhưng kỳ nhứt không có như vậy nữa, bởi tôi có số nhiều và sẽ có gởi tiếp qua hoài.

Thơ và mandat xin đề cho:

M. Phan-Quan
Saigon-Bazar, 57 rue Catinat
Dây thép nói số 505 Saigon

Gia-Long học đường
148—168 đường Chasseloup Laubat Saigon
Trường dạy năm đầu thi Bằng cấp Sơ-học

Tên các vị Giáo-sư chuyên dạy khoa sở trường:

MM. Nguyễn-văn-Dần, *Dạy khoa dịch ngôn ngữ và luyện tập quốc-văn và Indo-lý Việt Nam.*
Nguyễn-phước-Quang, *Bằng cấp thượng đẳng sơ-học và bằng tư cách giáo dục (Brevet d'enseignement primaire Supérieur et Certificat d'Aptitudes pédagogiques) dạy sách Pháp và sử-ký Tây Nam.*
Lương-văn-Hân, *Tốt nghiệp Cao đẳng học đường (Diplôme de l'université) dạy đạo và mẹo Pháp.*
Nguyễn-văn-Châu, *Tú-Tài Bổn xứ (Baccalauréat d'enseignement secondaire) dạy khoa văn chương Pháp.*
Alexis Nghĩa, *Bằng cấp tốt nghiệp Tây Nam (Diplôme d'études Complémentaires, Brevet Elémentaire) dạy khoa toán-pháp cách-trí và địa-dư.*
Trương-bửu-Tấn, *Bằng cấp thành chung tốt nghiệp (Diplôme d'Études Complémentaires) dạy Pháp văn và Khải-tự.*
chung tốt nghiệp, cựu sanh viên trường Tú-Tài bổn xứ (Diplôme d'études Complémentaire, ancien étudiant de l'enseigement secondaire) dạy khoa luyện tập Pháp văn
Tống-đức-Viễn, *Cựu sanh viên Sư-phạm năm thứ tư, dạy khoa Toán pháp, kỷ hà họa.*

Nhà thương trường
M. Nguyễn-văn-Thiệt, *Tốt nghiệp Điều dưỡng (Infirmier diplômé) mỗi tuần có quan thầy thuốc đến khám bịnh.*
Nguyễn-văn-Mạnh, *Trợ giáo (Surveillant général)*
Nguyễn-văn-Nho (*Surveillant d'Etudes*)
Ngô-đức-Trọng (*Moniteur surveillant d'Etudes*).

Nota: ngài vì người có chí học mà thường không có tự lực, người có tự lực lại thường không có chí học. Ấy tình cảnh học sanh của ta như vậy nên bổn trường có cấp cho học phí một bổn sĩ là trò Tăng văn Bô quán làng Đa-phước, quận Mỏ-cày, tỉnh Betre

Lời cảm tạ

Nguyên từ năm 1922, tôi khởi sự [illegible] Trại sơn [illegible] bán cho đến nay [illegible] quí [illegible] quí thầy có lòng yêu mến [illegible] bán với tôi nên 1 ngày càng thêm phát [illegible] gởi ý của tôi buôn bán tánh nhỏ nhẹ [illegible] chào nơi và lại có cái lòng chơn thật [illegible] sai chạy với quí ông đều khó nhọc [illegible] Không bỏ trễ, và giá cả nhẹ hơn [illegible] hồ Hiếu, tôi cũng xin mời mấy ông [illegible] có đăng cây cối của tôi xin niệm tình [illegible] lại trại tôi tại làng Tân hòa ngay [illegible] Rạch rất trước là coi ý tôi ăn ở và [illegible] thử cho chài lòng đều làm được và [illegible] tôi và kỷ sản giá lại nhẹ và không trễ [illegible] bán cho quí ông. Nay kính [illegible]

Chủ tiệm cưa Tân [illegible]
NGUYỄN-VĂN-Đ[illegible]
cảm tạ

Vinh-đức-Hưng
Tailleur Tonkinois
262 rue d'Espagne Saigon
Civil, militaire et Annamite
may đồ tây và Annam

Tiệm tôi có bán sẵn thứ hàng Bắc Tân quí ông quí bà có cần hàng thứ chi [illegible] đến, đặc máy bay là lành đồ máy [illegible] công.

Xin quí ông quí bà chiếu cố, quá bước bổn hiệu, giúp cho người đồng-bang chúng tôi lấy làm mãn đặt ơn.

Bay h[illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, Cholon

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT TRÊN HIỆU NHƯ SAU NÀY

PHỤ-QUẾ-BÁT-VỊ-HUỜN

Phàm con người mà thấy hơi hơi tánh thì ắt hay sanh bịnh.

Bởi vậy cho nên phải dùng lục-vị là đã nhuận thấy Phụ-quế là vật bổ hơi mà đều bổ chơn dương.

Vì cái máy sanh hoạt đều do nơi trong hơi, ở trong hai trái thận một điểm chơn dương gọi là mạng môn, nhơ là chủ tướng hỏa ở nơi giữ lấy mạng người; cho nên người mà sanh yếu sống lâu, chết yểu, hoặc có thai cũng không đều do nơi mạng hơi.

Thuốc này bổ bổ thêm mạng chơn dương, giúp hỏa trợ tỳ, tiêu tăng ăn ngủ, Dưỡng trị chơn dương.

Những kẻ tinh huyết khô khan thường hay đau lưng mỏi gối, hoặc hơi thấy mà sanh đầm rồi hóa ra chứng ho, hoặc nhức đầu nặng nề, ù tai lùng bùng, chóm hoa đi thình lình, khó ở các bước, đau nóng nóng, mình xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới ngứa ngáy sanh ra ghẻ chốc vân vân, các chứng thấy đều dùng được.

Mỗi lần uống bốn chỉ, nấu với nước muối nóng nóng.

Kị ăn cải trắng và những đồ lạnh lẽo ngăn trở.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cái nhãn hiệu ông Phật mập của tiệm Nhị-Thiên-Đường thì khỏi lầm đồ giả.

Mỗi hộp giá là . . . 0$35

BÌNH KHẨU LÝ-TRUNG-HOÀN

Thuốc hoàn này chuyên trị nam phụ lão ấu, hàng trệ hòa bất sanh, thổ dương hư khí nhược; hay đau nhức bông, trọc trọc muốn mửa, tạng phủ bất đều ăn uống không tiêu; bịnh hậu khiếm bổ, mạng môn hỏa suy; tỳ hư vị yếu, đau bụng la chảy; ăn uống chẳng ngon, hình thể mỏi mệt; hay đầm hay hen, hay ngày đêm nhiều; hoặc ăn uống quá độ mà sanh bịnh trướng hàng; hoặc ăn đồ lạnh lẽo uống sít, ngưng trệ, rồi bất mửa; hoặc cảm hàng tuy chơn rung rẩy; hoặc nguyên khí bất đầu, tinh-thần suy kém, v. v.... thảy đều trị được.

Phải dùng nước gừng lót mà uống với thuốc.

Hết tóm một lời là thuốc hoàn này có thể ôn trung phò dương; hễ uống nó được thường thì nguyên-khí đều hòa, tinh thần bội trương.

Bổn đường đã gia công tìm kiếm các thứ dược-liệu cho thiệt tốt thiệt hay phối hiệp lại mà chế ra thứ thuốc hoàn này, thiệt là công hiệu như thần, bá phát bá trúng.

Chư tôn có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HOÀN

Thuốc này chủ trị nam phụ lão ấu, thình lình mê sảng đàm chặn hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lác lưng, tay chân quíu rút, trúng thử phát nhiệt, ác khí xông nhằm phát cuồn nhảy nhót, giựt tay giựt chân; nhầu nhào hơ hớn, lưng đó nhức đầu, xây xẩm tối mặt, nhức nhối cả mình; hoặc bị sơn phong chướng khí, đau thắt ruột gan; phong đàm ngăn trở, khí huyết chẳng thông; thần hồn phách tán, năm ngủ chẳng yên v.v... Nhứt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc này; ấy là một thứ thuốc khiến tử hồi sanh, phá nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Hễ uống nó, cho thì thanh tâm trừ đàm, đi thông cân khiếu lại tiêu trừ các định tà khiếu ác nhiều.

Chỉ như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh bịnh dạ-đề, khò khè ọc sữa, tích trệ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hườn, như bịnh đau lâu phải uống gia bội; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hườn, nấu lá bạc-hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi núm vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc này từ được Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thượng phẩm dược liệu tuân y theo phép chế ra mà làm hườn; uống chẳng nhọc hay chẳng sáy.

Kị ăn cá và rau có sống sít lạnh lẽo và cũng kị đồ bằng sắt.

Đàn-bà có thai chẳng nên dùng

GIÁ

Hộp gồm 4 hườn . . 1$00
» 2 » . . 0 60
Hộp cây 4 » . . 1 60
» 2 » . . 0 70

TIỂU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lạnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi, tích tụ bần thần, đau bụng, lâu ngày làm cho thân thể gầy mòn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc này dần dần khai vị tấn thực, trở nên tinh-thần khoái sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí bửu có danh trong thiên hạ.

CÁCH DÙNG

Dùng với nước trà;
Mỗi ngày uống 2 lần;
Mỗi lần uống 2 hoàn;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn là : 0$50

AN-THAI-HOÀN

Thường người đàn bà có thai khí-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ụa, nhợn, (ẩu-trở) chóng mặt, bần thần, hễ nhọc thì làm ra chứng tiểu sản, lạc sản, ấy cũng bởi khí huyết suy nhược vị khí chẳng hòa, làm cho thai nhi [illegible] những chứng [illegible] chẳng chỉ không [illegible]

Bổn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai này, cứu những bịnh đã [illegible] đó xưa nay rất nhiều. Vậy nhơn [illegible] người đàn bà có thai nên phòng bị [illegible] các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hòa sanh của trời đất, ta dùng thuốc này trước khi có thai [illegible] chi bất trắc.

Cách dùng. — Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà. Giá mỗi hộp 2 hườn là . . . 0$50

BẠCH-TRƯỢC-CAO

Thuốc này để trị các chứng bịnh lậu; hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng, hoặc vàng, hoặc lậu kê, lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì bất lại trừ diệt các chứng bịnh độc.

Trị bạch đái hạ rất thần hiệu — Kị thai.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần nấu chừng 1 muỗng uống cà-phê. Cử kị đồ chiên xào, cay nóng nấy, rượu cũng không nên uống.

Mỗi hộp giá là . . . 0$50

Thay cũ đổi mới

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngay [illegible] Chợ mới, cận Nam-châu khách-lầu, có tiệm may Boản-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đồ kiểu theo kiểm thời.

May đẹp mau mau lại khéo, chẳng dám sai lời. Kính mời quí ông quí thầy dời gót tới may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Kính cáo — BOÀN-THÀNH-TẠO

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÁY
BOTINIER
Réparation des Raquettes
Rue Turc, N° 14,
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề làm ghế máy theo kiểu Hồng-kông, ghế dây, ghế dựa, ghế nghỉ, lót cỏ, nhỏ cỏ, đủ thức, đủ dạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt máy, đồ đánh trái lăng: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần-Long Cẩn bạch

NHÀ NGỦ HIỆU

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 và 41, đường Amiral Courbet
= SAIGON =

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giađịnh và trong các châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Lời rao.

Kính cùng Quí khách đặng rõ:

Bổn Hiệu chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng bằng cao-su, bản đồng bản đá cẩm thạch đồ mộ vân vân, chế tạo đủ các thứ nón cao-su theo kiểu [illegible] thời cảirất ngoạn mục, bán sỉ và bán lẻ, đã từng bán cho các tiệm Lục-Tỉnh đều được ngợi khen.

Ngoài ra Bổn-Hiệu lại có thợ làm các thứ trướng liễn đồ mừng đám cưới đám tiệc, hay là đi điếu đám tang giá [illegible] tiệm các chú và làm tốt hơn [illegible] quí khách chiếu cố.

Trần-duy-Bình
42 BdCharner 42
Saigon

Duy-Xuân ấn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiếp tang, thiếp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bao thơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường tổng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác.

Duy-Xuân ấn quán
Kính mời

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Lucy, môn bài số [illegible] (Bến-lớ) Saigon &
Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng tỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe xéo, và cũng có bán các thứ xe cả sửa lại chắc chắn: có bán đèn xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiến đen tây, đồ bắt kế xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cởi, chuông đạp hai tiếng, bình đề thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đất-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngởi, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng gởi cả tôi sẵn lòng hồi đáp.

LÒ GẠCH
NAM THANH PHÁT
ở tại Vàm Thủ thừa Tânan

Kính cùng chư tôn đặng rõ, tôi lập lò gạch nầy đã trên ba năm trời, nhờ chư tôn có lòng chiếu cố nên đường buôn bán mới rỡ ràng như hôm nay. Mới đây tôi mở thêm lớn và rộng rãi lắm. Có bán đủ thứ gạch ngói như sau đây: Gạch tiểu, gạch tàu, gạch thức, gạch cột, gạch cát, ngói mỏ vuôn, ngói móc tròn, ngói đại, ngói tiểu, ngói ống, vôi cát, ciment v... v... Tiệm tôi có bán đủ thứ về việc làm nhà cửa (Travaux de construction).

Gạch ngói của tôi in ròng bằng đất tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay. Như chư tôn có cần dùng gạch ngói xin tưởng người đồng bào giúp nhau làm nghĩa. Tôi rất thâm cảm vô cùng.

Chư tôn muốn cần dùng món chi xin viết thơ thương nghị, gạch ngói của tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chư tôn muốn hỏi việc chi xin đề như vầy:

M. Nguyễn-trung-Chánh,
Fournisseur
Directeur de la Briqueterie
NAM-THANH-PHÁT à Thủ thừa
(Tân-an).

Kính cáo

Tôi chuyên rèng nghề sửa cáo thứ các mồng mà nhứt là sửa tủ sắt thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đặp [illegible] cây và đồng khóan lỗ như thợ khác chỉ cứ mần chữ mà mở thôi.

Tủ sắt bắt cần hiệu nào hoặc lộn chữ, mất chìa khóa hay là khóa liệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đủ các đồ sắt như sường nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân..

Kính xin quí vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, lâu mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-OC cẩn khải
95 Bd.Charner Saigon

ECOLE NGUYÊN-VĂN-MUI

Dactylographie
Comptabilité-Pratique
Travaux de Dactylographie
Reproductions au Duplicateur
10 Rue Martin des Pallières 10
Face gare Dakao — SAIGON

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13, rue Schroeder, Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cẳng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v... v... Đồ thợ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon

HÔTEL D'ANNAM

Nam-Việt khách-Lầu

N° 72 à 80 Boulevard Charner
et Annexe N° 9 à 15, Rue Caverdy
Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cùng trên rộng mát, sạch sẽ lắm, rất [illegible] quí khách có việc đi Saigon [illegible] -hơi.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kên (Nikelé) nón dù kiểu dù thứ lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

● Tiệm tôi có bán cây be cây sào như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẦN CỬA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

SÁNG TẠO NĂM 1920.
Xưởng chính tại LÂNTHIÊU (THUDAUMOT), Quai E. Ostrog
Đường mé sông chạy đi ra

TIỆM NGÀNH CÓ THỨ ĐỦ MÓN.

1° Tại *Mỹ-tho* đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi; 2° Tại *Cần-thơ* đường mé sông, ngay cầu tàu của khách-trú; 3° Tại *Trà-vinh* đường chài, ngay Tòa-bố; 4° Tại *Rạch-giá* đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng này có công sắng đủ thứ bàn, ghế, tủ, vàng đều dùng [illegible] cây danh-mộc như: Trắc, Cẩm-lai và Gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thợ làm thiết là tinh-xảo, không hề giả-dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị báo gia khen ngợi về sự kỹ-càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời qui khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Đánh dây thép thì đề : NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Lanthiêu.

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesure
Coupe et Façon Grand Tailleur
256 *Rue d'Espagne* Saigon

Tiệm may đồ y phục Langsa theo lối kim thời của người Annam lập tại đường Espagne số nhà 256 gần bên chùa chà (Bà-đem) có rước nhiều tay thợ rất khéo và có nhiều thứ hàng và nỉ bên Pháp mới gởi sang, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Vậy xin mời quí khách đến trước xem chơi, sau giúp cho đồng bang đặng vững bền nơi trường thương-mãi thì ơn của quí khách mà tôi phải mang càng ngày thêm rộng. Xin đồng bang chiếu cố.

Lê công-Huỳnh

NHÀ HỌA CHƠN-DUNG
ĐẶNG-VĂN-KỲ

17, Rue Martin des Pallières 17
(à côté de la gare de Dakao)
SAIGON

Vẽ kỹ giá vừa — đã đặng nhiều bằu khen tặng

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 148-150,

SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tủ sắt đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa sáng và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài-dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vân vân, dùng máy điện đài mài thật bén, — *Soudure Autogène.*

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chắc.

BỀN GIƯỜNG SẮT.
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu để rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu-lôi (paratonnerre), chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.